



第三十五屆

Festival Internacional de Música de Macau

XXXV 2023

澳門國際音樂節

30.09-30.10



澳門特別行政區政府文化局

INSTITUTO CULTURAL do Governo da Região Administrativa Especial de Macau







悅逢盛典 樂聚此刻

音樂是我們不能或缺的生命養分，無論經過多少個世紀，跨越多廣闊的地域，在每一個重要時刻，總有一段旋律給我們帶來觸動。

1987年，首屆澳門國際音樂節舉行，作為澳門悠久的藝文節慶，見證澳門的前進與發展。音樂總是直指人心，為明日的昂然前行，鋪就光明與希望，悅逢盛典，樂聚此刻，欣逢第三十五屆澳門國際音樂節，我們隆重呈獻十多套優質節目和各種延伸活動，音樂大師和新銳菁英輪番上陣，致力為觀眾樂迷打造一場難忘的盛會。

在本屆音樂節，大師鬼才紛至沓來，為這場音樂盛會增添光彩。羅西尼的歌劇《塞維利亞理髮師》將為這場盛會拉開帷幕，這齣廣受歡迎、歷演不衰的喜歌劇作品，經丹麥皇家劇院及新銳歌劇導演馬丁·林博打磨錘煉，將為觀眾帶來耳目一新的視聽覺體驗。皮亞佐拉探戈歌劇《再生瑪莉亞》結合音樂、歌劇和當代舞蹈演出，將展現令人沉醉的探戈魅力。

被譽為“中國古典樂壇最具影響力的人物”，指揮家余隆偕上海交響樂團來澳；著名的電影配樂大師久石讓首次蒞臨澳門國際音樂節，勢將掀起熱潮；音樂鬼才提奧多·庫倫齊斯和他的“音樂永恆樂團”技藝卓越非凡，為廣大樂迷帶來突破極限的感官衝擊。

著名指揮家劉順將帶領澳門中樂團，攜手兩位出色的演奏家，呈獻一場中樂饗宴《澳門之夜》；著名古琴演奏家陳雷激攜手國家大劇院管弦樂團室內樂組合跨界演出《琴之歌》，在世遺建築鄭家大屋展開一場東西方文明間的對話。此外，青年鋼琴演奏家愛麗絲·紗良·奧特的跨界演出《生命的迴響》，與國際著名建築師共創一趟獨特的視聽旅程，暢想生命的真諦。

人聲藝術使人一聽傾心——以“人聲戲法”聞名的美國無伴奏合唱組合 Naturally 7 僅用人聲就能“演奏”出各種樂器的聲音，他們將大展奇技，獻唱經典電影金曲；堪稱典範的國王歌手合唱團兩場演出《樂禱時刻》和《傳頌永恆》，以音樂穿梭英國文藝復興時期及當代；著名法多歌手 Gisela João 精選多首歌曲，以歌聲帶領觀眾樂迷體會人生百味；頂級爵士歌后史黛西·肯特重臨澳門，呈獻絕美人聲。

除了搜集世界各地的精彩演出外，音樂節多年來持續為澳門年輕音樂家提供演出平台。在本屆音樂節，澳門青年鋼琴演奏家陳海琪將登台獻技，聯同多位知音樂友一展所長，綻放新銳之力。

讓我們一同參與澳門國際音樂節的三十五周年盛典，聚首一堂，共享歡樂！

梁惠敏
澳門特別行政區政府文化局局長

第三十五屆 ————— Festival Internacional de Música de Macau
XXXV 2023
澳門國際音樂節

Reencontros Melódicos

A música é algo indispensável nas nossas vidas. Ultrapassando fronteiras ao longo dos séculos, as melodias sempre existiram para nos tocar em cada momento decisivo.

Realizado pela primeira vez em 1987, o Festival Internacional de Música de Macau tem sido testemunho do progresso e desenvolvimento da cidade. A música tem-nos inspirado, desde sempre, iluminando-nos com a esperança rumo a um futuro melhor. Assinalando o 35º aniversário, esta edição decorre sob o tema “Reencontros Melódicos”. Com mais de uma dúzia de programas eclécticos e múltiplas actividades educativas, trazemos virtuosos e estrelas em ascensão, oferecendo aos amantes da música um festim memorável.

Recheada de maestros firmados e músicos vanguardistas que abrillantam o programa, esta edição arranca com *O Barbeiro de Sevilha*, de Gioachino Rossini. Reinventada pela Teatro Real Dinamarquês e pelo encenador emergente Martin Lyngbo, esta atemporal ópera cómica proporcionará uma experiência audiovisual inovadora. Por outro lado, a ópera-tango de Astor Piazzolla, *María de Buenos Aires*, desvenda o apelo eterno do tango, combinando música, canto lírico e dança contemporânea.

Descrito como “a figura mais poderosa do panorama musical clássico da China”, o maestro Long Yu sobe ao palco com a Orquestra Sinfónica de Xangai. Por seu lado, o gigante das bandas sonoras Joe Hisaishi, que se associa pela primeira vez ao nosso Festival, vai certamente desencadear uma loucura musical. Com soberbo virtuosismo, o irreverente Teodor Currentzis e a sua musicAeterna levarão os melómanos para além dos limites sensoriais.

Numa perspectiva mais tradicional, sob a batuta do reconhecido maestro Liu Shun, a Orquestra Chinesa de Macau associa-se a dois distintos músicos para apresentar *Noite de Macau*, uma intensa mescla de sonoridades chinesas. O celebrado intérprete de guqin, Chen Leiji, junta-se ao Grupo de Músicos de Câmara da Orquestra do CNAP da China para o concerto de fusão *Canção do Ch'in*, apresentando um diálogo entre as civilizações chinesa e ocidental na Casa do Mandarim, local inscrito na lista do Património Mundial da UNESCO. Avançando com o recital multimédia *Ecos da Vida*, a pianista Alice Sara Ott criou uma jornada musical e visual única em colaboração com o premiado arquitecto Hakan Demirel. Uma fusão verdadeiramente imersiva e desafiante entre vibrações clássicas e contemporâneas.

Nenhuma celebração musical ficaria completa sem a força e o fascínio das cordas vocais. Os Naturally 7, banda americana conhecida pela técnica a capella a que chamaram de “jogo vocal”, podem facilmente transformar as suas vozes em verdadeiros instrumentos humanos, utilizando-as para interpretar uma série de bandas sonoras de filmes. Outro agrupamento em destaque, The King’s Singers, vai levar-nos a viajar entre o Renascimento inglês e a contemporaneidade em dois concertos, *Tom e Will* e *Legados*. Adicionando diversidade, a conceituada fadista Gisela João vai levar o público a viajar pelas tonalidades da alma portuguesa enquanto a incontornável Stacey Kent regressa a Macau para uma impressionante interpretação de temas originais e clássicos do jazz.

Além de juntar intérpretes e repertórios internacionalmente reconhecidos, ao longo das últimas décadas o Festival também serviu de plataforma para novos músicos locais. A jovem pianista Monic Chen demonstrará o seu virtuosismo com um trio musical que compartilha a mesma paixão, mostrando a força do talento em ascensão.

Vamo-nos juntar neste reencontro de partilha e viver a inesgotável alegria da música!

Leong Wai Man

Presidente do Instituto Cultural do
Governo da Região Administrativa Especial de Macau



P.8	電影之旅 os Filmes	P.10	羅西尼兩幕歌劇 《塞維利亞理髮師》 Ópera em Dois Actos de Gioachino Rossini <i>O Barbeiro de Sevilha</i>
P.14	余隆與上海交響樂團 Long Yu e a Orquestra Sinfónica de Xangai	P.16	樂禱時刻 Tom e Will
P.18	傳頌永恆 Legados	P.20	澳門之夜 Noite de Macau
P.22	皮亞佐拉探戈歌劇 《再生瑪莉亞》 Ópera-tango de Astor Piazzolla <i>Maria de Buenos Aires</i>	P.24	久石讓的音樂未來 Joe Hisaishi apresenta O Futuro da Música
P.26	非凡傳奇 As Lendas	P.28	千與千尋 A Viagem de Chihiro
P.30	藝萃菁英 Bravo Macau!	P.32	音樂永恆樂團 The musicAeterna Orchestra
P.34	曙光 AuRora	P.36	琴之歌 Canção do Ch'in
P.38	遠方的呢喃 Canções de Outros Lugares	P.40	生命的迴響 Ecos da Vida
P.42	節目表 Calendário do Programa		

延伸活動 Festival Extra

P.46

講座：歡笑見真情——
《塞維利亞理髮師》的戲裡戲外

Tertúlia: Sentir o Palco e os
Bastidores de *O Barbeiro de
Sevilha*

P.48

演前導賞：
《余隆與上海交響樂團》

Tertúlia Pré-espectáculo: *Long
Yu e a Orquestra Sinfónica de
Xangai*

P.50

演前導賞：《音樂永恆樂團》

Tertúlia Pré-espectáculo: *The
musicAeterna Orchestra*

P.52

藝人談：史黛西 · 肯特的爵士與
文學世界

À conversa Com a Artista:
Stacey Kent fala de Jazz e
Literatura

P.54

Naturally 7 人聲戲法工作坊

A Voz Como Instrumento –
Workshop – Naturally 7

P.56

後台探索：《塞維利亞理髮師》
Visita aos Bastidores:
O Barbeiro de Sevilha

P.58

社區推廣：音樂流動——
聲音走進社區

Actividade Comunitária: Fluir
com a Música

P.61

注意事項及報名

Observações e Inscrições

P.64

場地

Locais

P.47

講座：認識《再生瑪莉亞》的幾
個關鍵詞

Tertúlia: Palavras-chave de
Maria de Buenos Aires

P.49

演前導賞：皮亞佐拉探戈歌劇
《再生瑪莉亞》

Tertúlia Pré-espectáculo:
Ópera-tango de Astor Piazzolla
Maria de Buenos Aires

P.51

藝人談：陳雷激泛談古琴

À conversa Com o Artista: Chen
Leiji fala sobre o Ch'in

P.53

STEAM 親子自製電子琴工作坊

STEAM – Workshop Prático de
Piano para a Família

P.55

探戈樂舞工作坊

Workshop de Tango

P.57

公益場次：《塞維利亞理髮師》

Sessão de Beneficência:
O Barbeiro de Sevilha

P.60

戲中作樂 x 戀愛 · 電影館

Música na Tela:
Cinemateca · Paixão

P.62

延伸活動時間表

Calendário do Festival Extra

P.66

購票指南

Aquisição de Bilhetes

Naturally 7

電影之旅 os Filmes



星期六 Sábado

20:00

30.9

© Nina Siber

“Naturally 7 是人聲音樂的未來！”
——昆西 · 瓊斯

“Naturally 7 é o futuro da música vocal!” – Quincy Jones

龍環葡韻圓形劇場
Anfiteatro das Casas da Taipa

票價 Bilhetes |

澳門元 MOP 300 (餐桌區，包一杯飲品 zona de mesas, inclui uma bebida),
澳門元 MOP 200 (座位區 bancada do anfiteatro),
澳門元 MOP 100 (站立區 lugares em pé)

演出時間約一小時十五分，不設中場休息
Duração: Aproximadamente 1 hora e 15 minutos,
sem intervalo

演唱：恩南迪·拜仁、肖恩·西蒙斯、羅德里克·愛烈治、里奇·科特、華倫·湯馬斯、
德懷特·史都華、羅傑·湯馬斯

N'Namdi Bryant, Sean Simmonds, Roderick Eldridge, Ricky Cort,
Warren Thomas, Dwight Stewart e Roger Thomas, Vozes

獨特歌聲，一聽難忘！美國無伴奏合唱組合 Naturally 7 擅長“人聲戲法”，演唱時不需使用真實的樂器伴奏，僅用人聲就能“演奏”出各種樂器的聲音。他們輕鬆駕馭各種曲風，憑藉完美無瑕的和聲，成功俘虜全球樂迷。在本場音樂會，Naturally 7 將大展奇技，獻唱銀幕經典金曲，以其別樹一幟的演繹使永恆金曲煥發新姿。

Naturally 7 曾參與美國選秀節目《世界之最》，其表現廣獲好評，並曾三度擔任麥可·布雷巡迴演唱會的特別嘉賓，累計演出近五百場。他們的演出經驗豐富，曾與多位巨星同台演出，包括史提夫·汪達、戴安娜·羅斯、昆西·瓊斯等。在本屆音樂節，他們將在秋夜星空下，盡情揮灑絕美人聲的非凡魅力！

Ouvidos uma vez, é impossível esquecê-los! Os Naturally 7 são um grupo musical americano com uma técnica *a cappella* muito própria que a banda denomina de “brincadeira vocal” e que consiste em produzir facilmente música de qualquer género, transformando as suas vozes em verdadeiros instrumentos humanos. Estes autênticos magos sonoros vão apresentar canções saídas de obras-primas do cinema, conferindo a estes clássicos uma dimensão que os torna novamente irresistíveis. A sua harmonia vocal entrelaça-se de modo tão perfeito que o grupo acaba por ser muito mais do que um conjunto bem orquestrado de grandes vozes.

Além do grande reconhecimento obtido no programa de televisão *The World's Best* (O Melhor do Mundo), os Naturally 7 acompanharam Michael Bublé como convidados especiais em três digressões mundiais e realizaram perto de 500 concertos. A banda também dividiu o palco com vários outros ícones, incluindo Stevie Wonder, Diana Ross e Quincy Jones, entre muitos outros. Tudo a postos para uma noite de incrível domínio sónico, um registo que ficará para sempre na memória melódica colectiva!

延伸活動

Naturally 7 人聲戲法工作坊 p. 54

Festival Extra

A Voz Como Instrumento – Workshop – Naturally 7 p. 54



開幕鉅獻
Grande Abertura

羅西尼兩幕歌劇
《塞維利亞理髮師》

Ópera em Dois Actos de Gioachino
Rossini *O Barbeiro de Sevilha*



© Miklos Szabo

星期五、六 Sexta-feira, Sábado 星期日 Domingo
20:00 15:00, 20:00

6-7.10

8.10

澳門文化中心綜合劇院

Centro Cultural de Macau - Grande Auditório

票價 Bilhetes | 澳門元 MOP 600, 500, 400, 300

演出時間連中場休息約兩小時四十五分

Duração: Aproximadamente 2 horas e 45 minutos,
incluindo um intervalo

意大利語演出，設中、英文字幕

Interpretado em italiano, com legendas em chinês e
inglês

“創意與傳統兼具，時尚與復古並存，充份展現了十九世紀浪漫主義的精神、意大利歌劇的美學……”

——樂評人劉馬利

“Criativa e tradicional, moderna e retro, esta produção é uma autêntica manifestação do espírito do Romantismo do século XIX e da estética da ópera italiana...”

— Mali Liu, crítica de música



指揮：廖國敏
 導演：馬丁·林博
 執行導演：琳娜·柯曼
 燈光設計：烏萊克·格
 佈景及服裝設計：萊格·尤倫德
澳門樂團
 聯合製作：澳門特別行政區政府文化局、
 丹麥皇家劇院

Maestro: Lio Kuokman
 Encenador: Martin Lyngbo
 Encenadora da Reposição: Line Kromann
 Design de Iluminação: Ulrik Gad
 Design de cenários e figurinos: Rikke Juellund
 Orquestra de Macau
 Co-produção: Instituto Cultural do Governo da Região
 Administrativa Especial de Macau e Teatro Real Dinamarquês

角色及演員 Personagens e Elenco

20:00 6.10	20:00 7.10	15:00 8.10	20:00 8.10
----------------------	----------------------	----------------------	----------------------

費加羅（男中音）	張小孟	丁一憲	張小孟	丁一憲
羅西娜（女中音）	吳虹霓	吳虹霓	翁若珮	吳虹霓
阿瑪維瓦伯爵（男高音）	馬泰奧·馬奇尼	王川	馬泰奧·馬奇尼	王川
巴托羅（男中音）	李鰲	李鰲	李鰲	李鰲
巴西里奧（男低音）	羅俊穎	羅俊穎	羅俊穎	羅俊穎
貝塔（女高音）	賴珏妤	賴珏妤	賴珏妤	賴珏妤
公證人／警官（男中音）	李兆康	李兆康	李兆康	李兆康

Figaro, Barítono	Xiaomeng Zhang	Ilhun Jung	Xiaomeng Zhang	Ilhun Jung
Rosina, Meio-soprano	Hongni Wu	Hongni Wu	Jo-Pei Weng	Hongni Wu
Conde Almaviva, Tenor	Matteo Macchioni	Chuan Wang	Matteo Macchioni	Chuan Wang
Bartolo, Barítono	Ao Li	Ao Li	Ao Li	Ao Li
Basilio, Baixo	Julian Lo	Julian Lo	Julian Lo	Julian Lo
Berta, Soprano	Chueh-Yu Lai	Chueh-Yu Lai	Chueh-Yu Lai	Chueh-Yu Lai
Fiorello / Militar, Barítono	Siu-Hong Lei	Siu-Hong Lei	Siu-Hong Lei	Siu-Hong Lei

塞維利亞的年輕伯爵阿瑪維瓦愛上了富有的少女羅西娜，但羅西娜的監護人——貪婪的巴托羅醫生計劃將羅西娜占為己有，百般阻撓二人相戀。在機智的理髮師費加羅幫助下，這對年輕男女最終成功衝破重重障礙，締結良緣。

歌劇《塞維利亞理髮師》改編自法國劇作家博馬舍的同名喜劇，首演於1816年，至今仍是廣受歡迎的喜歌劇作品。2018年，丹麥皇家劇院及丹麥新銳歌劇導演馬丁·林博攜手，以二十世紀初期的黑白默片風格重新詮釋經典，打造這套節奏明快、莊諧並重的作品，為觀眾帶來耳目一新的視聽覺體驗。

本節目由澳門國際音樂節節目總監廖國敏執棒，聯同澳門樂團及多位本地、外地歌唱家，在今屆音樂節呈獻睽違已久的歌劇饗宴，帶領觀眾在諧趣笑鬧中感受歌劇的生命力。

O jovem Conde de Almaviva apaixona-se por Rosina, uma jovem abastada, mas o Dr. Bartolo, o avarento guardião desta, cobiça-lhe a fortuna e não olhará a meios para sabotar o amor dos dois. Com a ajuda de Figaro, um barbeiro engenhoso, o casal apaixonado consegue, finalmente, superar todos os obstáculos e acabar por casar.

Estreada em 1816 com música original de Gioachino Rossini, a ópera *O Barbeiro de Sevilha* é uma adaptação da comédia homónima do dramaturgo francês Pierre Beaumarchais, que goza até hoje de grande popularidade. Em 2018, o Teatro Real Dinamarquês e Martin Lyngbo, um encenador em ascensão, juntaram-se para reinterpretar este clássico em tons de preto e branco, ao estilo de um filme mudo do início do século XX. Da colaboração nasceu uma ópera cómica de ritmo acelerado, plena de solenidade e humor, uma experiência audiovisual totalmente nova, que não deixa de encantar a comunidade melómana em todo o mundo.

O director de programação do festival, Lio Kuckman, colabora com a Orquestra de Macau, acompanhando um brilhante elenco para apresentar um festim operático muito aguardado. A versão de Lyngbo de *O Barbeiro de Sevilha* apresenta ao público a vitalidade da ópera, polvilhada com uma sagacidade e um vigor refrescantes.

延伸活動

- 講座：歡笑見真情——
《塞維利亞理髮師》的戲裡戲外 p. 46
- 後台探索：《塞維利亞理髮師》 p. 56
- 公益場次：《塞維利亞理髮師》 p. 57

Festival Extra

- Tertúlia: Sentir o Palco e os Bastidores de
O Barbeiro de Sevilha p. 46
- Visita aos Bastidores: *O Barbeiro de Sevilha* p. 56
- Sessão de Beneficência: *O Barbeiro de Sevilha* p. 57



余隆與上海交響樂團

Long Yu e a Orquestra Sinfónica de Xangai



© 許青 Xu Qing



星期五 Sexta-feira
20:00

13.10

“余隆是中國古典樂壇最具影響力的人物。”——《紐約時報》

“[Long Yu é] a figura mais poderosa no panorama da música clássica da China.” – The New York Times



澳門文化中心綜合劇院
Centro Cultural de Macau - Grande Auditório

票價 Bilhetes | 澳門元 MOP 350, 250, 150

演出時間連中場休息約一小時三十分

Duração: Aproximadamente 1 hora e 30 minutos, incluindo um intervalo

曲目 Programa

林姆斯基-高沙可夫：《沙皇的新娘》序曲
 拉赫曼尼諾夫：帕格尼尼主题狂想曲 作品 43
 莫扎特：A 大調第五小提琴協奏曲 K. 219 “土耳其”
 伯恩斯坦：《老實人》序曲

N. Rimsky-Korsakov: *Abertura de A Noiva do Czar*
 S. Rachmaninoff: *Rapsódia sobre um Tema de Paganini*, op. 43
 W. A. Mozart: *Concerto para Violino n.º 5 em Lá Maior*, K. 219 “Turco”
 L. Bernstein: *Abertura de Candide*

指揮：余隆

鋼琴：左章

小提琴：柳鳴

上海交響樂團

Maestro: Long Yu

Zee Zee, Piano

Liu Ming, Violino

Orquestra Sinfónica de Xangai

作為亞洲地區歷史最悠久的管弦樂團，上海交響樂團在跨越三個世紀的發展進程中，以始終如一的國際視野和海納百川的城市精神，成為匯聚全球頂尖演奏家、最能代表中國音樂詮釋能力的世界級樂團，也是首個登上卡內基音樂廳、柏林愛樂大廳及琉森音樂節舞台的中國交響樂團。

在本屆音樂節，上海交響樂團將在音樂總監、著名指揮家余隆的帶領下，攜手鋼琴家左章、小提琴家柳鳴獻演一場異彩紛呈的音樂會：莫扎特的《第五小提琴協奏曲》清新且具朝氣、拉赫曼尼諾夫的《帕格尼尼主題狂想曲》盪氣迴腸，兩曲的古典趣味與浪漫氣質交相輝映；還有林姆斯基-高沙可夫的《沙皇的新娘》和伯恩斯坦的《老實人》盡顯人生悲喜與世態炎涼。

Sendo uma das orquestras consagradas na Ásia, desde que foi fundada há mais de um século, a Orquestra Sinfónica de Xangai tem vindo a estabelecer-se como uma grande orquestra internacional reunindo músicos de alta categoria de todo o mundo. Para além de ter adquirido uma reputação como intérprete de referência de composições sinfónicas chinesas, a orquestra tem promovido uma visão abrangente, reflectindo o espírito inclusivo da cidade. Foi também a primeira sinfónica chinesa a subir ao palco do Carnegie Hall e da Berliner Philharmonie, bem como a primeira convidada a participar no Festival de Lucerna.

Sob a batuta do director musical e conceituado maestro Long Yu, a Orquestra Sinfónica de Xangai subirá ao palco com a pianista Zee Zee e a violinista Liu Ming para apresentar um concerto notável, cujo programa incluirá o cadenciado e edificante *Concerto para Violino n.º 5* de Mozart e a exultante *Rapsódia sobre um Tema de Paganini* de Rachmaninoff, entrelaçando vibrações clássicas com o espírito romântico. O alinhamento conta ainda com *A Noiva do Czar* de Rimsky-Korsakov e a *Abertura de Candide* de Bernstein, duas peças que evocam as vicissitudes da vida, agitando as emoções num grande final.

 SHANGHAI SYMPHONY ORCHESTRA 上海交響樂團

音乐总监：余 隆

Music Director: LONG YU

延伸活動

演前導賞：《余隆與上海交響樂團》 p. 48

Festival Extra

Tertúlia Pré-espectáculo: *Long Yu e a Orquestra Sinfónica de Xangai* p. 48



國王歌手合唱團
The King's Singers

樂禱時刻 Tom e Will



© Frances Marshall

星期五 Sexta-feira

20:00

13.10

澳門文化中心小劇院
Centro Cultural de Macau - Pequeno Auditório

票價 Bilhetes | 澳門元 MOP 250, 200

演出時間連中場休息約一小時四十五分
Duração: Aproximadamente 1 hora e 45 minutos, incluindo um intervalo

部分曲目 Destaques do Concerto

拜爾特：外邦啊，你們當讚美主！

拜爾特：主啊，讓祢的僕人伊莉莎白

韋格斯：就像兩支驕傲的軍隊

韋格斯：諸聖人，請聽

莫利：《我所愛的》第一部分

W. Byrd: Praise our Lord, all ye gentiles

(Dai graças ao nosso Senhor, gentios)

W. Byrd: O Lord, make thy servant Elizabeth

(Ó Senhor, faz de Isabel tua serva)

T. Weelkes: Like two proud armies

(Como dois orgulhosos exércitos)

T. Weelkes: Hark all ye lovely saints

(Ouçam todos, adoráveis santos)

T. Morley: O amica mea

(Ó amor meu, primeira parte)

第一假聲男高音：派翠克·杜納奇

第二假聲男高音：愛德華·巴頓

男高音：朱利恩·格里高利

第一男中音：克里斯多福·布魯爾頓

第二男中音：尼克·艾斯比

男低音：強納森·霍華德

Patrick Dunachie, Primeiro Contratenor

Edward Button, Segundo Contratenor

Julian Gregory, Tenor

Christopher Bruerton, Primeiro Barítono

Nick Ashby, Segundo Barítono

Jonathan Howard, Baixo

在四百年前，即 1623 年，兩位偉大的英國作曲家威廉·拜爾特和湯馬斯·韋格斯相繼辭世。為紀念二人逝世周年，國王歌手合唱團將獻演《樂禱時刻》，透過歌聲彰顯兩位作曲家勇敢無畏的精神。這兩位作曲家均以出色的聖樂作品聞名於世，但相比之下，他們創作的世俗歌曲、牧歌和其他以英語演唱的作品更能突顯他們的個性——機智、幽默又叛逆。這些特質使二人在世時飽受抨擊，去世後卻又備受敬仰。

《樂禱時刻》的演出曲目包括拜爾特和韋格斯的名作，以及其相對冷門的作品，還有其他著名作曲家的佳作。國王歌手合唱團將以獨特的演唱風格，帶來一場充滿動人歌聲、戲劇性和故事性的音樂會，與觀眾一起探尋兩位英國音樂巨匠鮮為人知的特質。

Há 400 anos, em 1623, a Inglaterra perdia dois dos seus grandes compositores renascentistas: Thomas Weelkes e William Byrd. No programa que assinala esta dupla efeméride, The King's Singers focam-se essencialmente nas personalidades ousadas de Tom e Will. Embora o prestígio de ambos se deva sobretudo à música sacra, as suas canções seculares, madrigais e obras em língua inglesa testemunham muito mais do seu carácter, com toda a sagacidade, veia humorística e rebeldia que os tornaram tão notáveis em vida quanto reverenciados para a eternidade.

Brindando-nos com algumas das suas pérolas mais conhecidas, juntamente com obras de outros compositores e canções raramente ouvidas ao vivo que permanecem ainda por gravar, Tom e Will revela um pouco da humanidade que impelia estes dois gigantes da música isabelina. Apresentado no estilo único dos The King's Singers, este programa é uma bonita mescla musical, plena de dramatismo e emoção narrativa.

國王歌手合唱團
The King's Singers

傳頌永恆 Legados



© Frances Marshall

星期六 Sábado

20:00

14.10

澳門文化中心小劇院

Centro Cultural de Macau - Pequeno Auditório

票價 Bilhetes | 澳門元 MOP 250, 200

演出時間連中場休息約一小時四十五分

Duração: Aproximadamente 1 hora e 45 minutos, incluindo um intervalo

部分曲目 Destaques do Concerto

威廉士：翻山越嶺

阿爾芬：在我們的牧場裡

利蓋蒂：胡鬧的牧歌

久石讓：我在那裡

艾頓·莊／雷伊改編：〈今夜愛無限〉，選自《獅子王》

R. V. Williams: Sobre Colinas e Vales

H. Alfvén: No Nosso Prado

G. Ligeti: Os Madrigais Sem Sentido

J. Hisaishi: Eu Estava Lá

E. John / Arr. J. Ray: "Esta Noite o Amor Chegou"

de *O Rei Leão*

第一假聲男高音：派翠克·杜納奇

第二假聲男高音：愛德華·巴頓

男高音：朱利恩·格里高利

第一男中音：克里斯多福·布魯爾頓

第二男中音：尼克·艾斯比

男低音：強納森·霍華德

Patrick Dunachie, Primeiro Contratenor

Edward Button, Segundo Contratenor

Julian Gregory, Tenor

Christopher Bruerton, Primeiro Barítono

Nick Ashby, Segundo Barítono

Jonathan Howard, Baixo

除了首場演出《樂禱時刻》外，國王歌手合唱團亦將獻演《傳頌永恆》音樂會，精選浪漫主義音樂巨匠雷夫·佛漢·威廉士和雨果·阿爾芬的作品向大師致敬。同場還將演唱捷爾吉·利蓋蒂根據童詩和《愛麗絲夢遊仙境》譜寫的《胡鬧的牧歌》，展現作曲家的非凡樂思、獨特的幽默感和處理和聲的技藝。

本場演出匯聚古今音樂，國王歌手合唱團將帶來他們多首委約作品，包括日本音樂大師久石讓，和英國年輕作曲家法蘭西斯卡·阿梅烏達-里弗斯的新作；還有美國作曲家加布里埃拉·莉娜·法蘭克的作品，為音樂會增添拉丁美洲風情。

最後，國王歌手合唱團還將獻唱一系列迪士尼電影歌曲，與觀眾共同回憶經典並向華特·迪士尼致敬。

Para além do notável recital de obras corais de Thomas Weelkes e William Byrd, dois exímios compositores renascentistas ingleses, The King's Singers prestarão também homenagem a duas figuras de destaque do romantismo, Ralph Vaughan Williams e Hugo Alfvén. O público terá ainda a oportunidade de entrar na extraordinária mente do vanguardista György Ligeti com *Os Madrigais Sem Sentido*, em que são musicados vários poemas infantis e excertos de *Alice no País das Maravilhas*, denotando o humor singular e o génio harmónico do compositor.

Regressando ao nosso tempo, o grupo traz uma nova obra de Joe Hisaishi, bem como um trabalho comissionado à jovem compositora britânica Francesca Amewudah-Rivers. Adicionando uma nota hispânica a este repertório contemporâneo, The King's Singers vão interpretar música escrita especialmente para eles em 2010 por Gabriela Lena Frank, abrindo uma janela com vista sobre as raízes latinas desta compositora americana.

Este eclético desfile vocal encerra com uma carta de amor a Walt Disney, desvendando uma nostálgica compilação de bandas sonoras encantadoras.

澳門中樂團
Orquestra Chinesa de Macau

澳門之夜 Noite de Macau



星期六 Sábado
20:00

14.10

澳門文化中心綜合劇院
Centro Cultural de Macau - Grande Auditório

票價 Bilhetes | 澳門元 MOP 250, 200, 150

演出時間連中場休息約一小時三十五分

Duração: Aproximadamente 1 hora e 35 minutos, incluindo um intervalo

部分曲目 Destaques do Concerto

顧嘉煇／伍卓賢改編：上海灘
 何占豪：古箏協奏曲《臨安遺恨》
 劉長遠：二胡協奏曲《夢釋》
 埃里克·沃森：澳門之夜（世界首演）
 王辰威：澳門明信片

Joseph Koo / Arr. Ng Cheuk-yin: O Bund
 He Zhanhao: Concerto para Guzheng *Remorso Eterno em Lin'an*
 Liu Changyuan: Concerto para Erhu *Libertado num Sonho*
 E. Watson: *Noite de Macau* (estreia mundial)
 Wang Chenwei: *Postal Ilustrado de Macau*

指揮：劉順
 古箏：王中山
 二胡：陸軼文
 澳門中樂團

Maestro: Liu Shun
 Wang Zhongshan, Guzheng
 Lu Yiwen, Erhu
 Orquestra Chinesa de Macau

著名指揮家劉順將帶領澳門中樂團，攜手被譽為“箏壇聖手”的古箏名家王中山，以及近年活躍於國內外音樂舞台、屢獲殊榮的二胡演奏家陸軼文，在本屆音樂節呈獻精彩絕倫的《澳門之夜》。

古箏協奏曲《臨安遺恨》悲壯激昂、二胡協奏曲《夢釋》如幻似真，充分體現中樂獨特的美學思想和藝術境界；由澳門中樂團委約新加坡文化獎得主埃里克·沃森創作的民族管弦樂作品《澳門之夜》極富澳門精神，將在本場音樂會中作世界首演；同場還將演奏澳門中樂團委約王辰威創作的《澳門明信片》。

群英薈萃，聯手呈獻一場獨具澳門特色的中樂饗宴，觀眾樂迷萬勿錯過！

Sob a batuta do conceituado maestro Liu Shun, a Orquestra Chinesa de Macau apresenta a *Noite de Macau*, uma emocionante colaboração com o mestre de guzheng Wang Zhongshan, e a multipremiada intérprete de erhu Lu Yiwen. Com inúmeras aparições em salas de concerto nacionais e internacionais, estes dois virtuosos dão vida à estética da música tradicional chinesa através de *Remorso Eterno em Lin'na*, um marcante Concerto para Guzheng, e da surreal peça para Erhu *Libertado num Sonho*.

Escrito por Eric Watson, compositor galardoado com o Medalhão Cultural de Singapura, *Noite de Macau* terá a sua estreia mundial neste concerto que conta ainda com *Postal Ilustrado de Macau*, tendo ambos os trabalhos sido comissionados pela Orquestra Chinesa de Macau. Levando ao palco um exímio conjunto de músicos, este festim orquestral funde as tonalidades e os sabores que emprestam à cidade uma aura singular!

城市當代舞蹈團
Companhia Cidade de Dança Contemporânea

皮亞佐拉探戈歌劇《再生瑪莉亞》 Ópera-tango de Astor Piazzolla *Maria de Buenos Aires*



© Carmen So

星期六、日 Sábado, Domingo
20:00

14-15.10

“顛覆歌劇印象，以生命力和觀眾傾情對唱。”——《女人迷》

“Subvertendo a noção de ópera,
cantando de corpo e alma”
– Womany

巴黎人劇場
The Parisian Theatre

票價 Bilhetes | 澳門元 MOP 400, 300, 200, 150

演出時間連中場休息約一小時五十分

Duração: Aproximadamente 1 hora e 50 minutos, incluindo um intervalo

西班牙語演出，設中、英文字幕
Interpretado em espanhol, com legendas em chinês e inglês

音樂：阿斯托爾·皮亞佐拉

文本：霍拉喬·費雷爾

導演、編舞：黎海寧

指揮：葉詠媛

獨唱：連皓忻、柯大衛

說書人：康嘉鐸

舞者：韓淑賢、柯志輝、高嘉敏、鄺彥璋、黎德威、盧盼之、樂知靄、麥婉兒、吳卓烽、喬楊、任詠楠、丘善行

樂手：趙逸穎、克里斯、高嶺、許莉莉、姜君霓、羅溢靈、梁俊恆、梁俊彥、納薩里、德巴茲淳、王偉文、王倩兒、嚴翠珠

聯合製作：城市當代舞蹈團、衛武營

Música: Astor Piazzolla

Texto e Libreto: Horacio Ferrer

Encenação e coreografia: Helen Lai

Maestrina: Vivian Ip

Cantores: Carol Lin e David Quah

Narrador: Ricardo Canzio

Bailarinos: Suyi Hon, Felix Ke, Natalie Ko, Eric Kwong, Lai Tak-Wai, Pansy Lo, Shirley Lok, Natalie Mak, Jacko Ng,

Qiao Yang, Brian Yam e Simpson Yau

Músicos: Evette Chiu, Chris Collins, Lily Hoi, Joelion Keung, Winnie Law, Daniel Leong, Marco Leung,

Nazar Tabachyshyn, Raymond Vong, Nina Wong e Linda Yim

Co-produção: Companhia Cidade de Dança Contemporânea e Centro de Artes de Kaohsiung (Weiwuying)

上帝在創造布宜諾斯艾利斯的瑪莉亞時喝醉了，於是她被遺忘，也沒有獲得眷顧。布宜諾斯艾利斯的瑪莉亞是女神，也是蕩婦；她迷人，卻又被人唾棄輕蔑。她在月色之下跳著致命激情的探戈，在貧民窟做別人不敢做的夢。從出生、墮落，到死亡，瑪莉亞的影子遊蕩在布宜諾斯艾利斯的大街小巷之中。終於，時候到了——幽靈帶來的，是毀滅還是救贖？

《再生瑪莉亞》取材自阿根廷作曲巨匠皮亞佐拉唯一的探戈歌劇作品《布宜諾斯艾利斯的瑪麗亞》，並由國際著名編舞家黎海寧導演及編舞。在今屆音樂節，青年指揮家葉詠媛將帶領現場樂隊，聯同說書人、兩位聲樂家以及城市當代舞蹈團的一眾舞者，攜手呈獻結合音樂、歌劇和當代舞蹈的精彩演出，展現令人沉醉的探戈魅力。

Cativante, mas desprezada, María tem tanto de deusa como de meretriz. Nos bairros degradados de Buenos Aires, ela dança ao luar um tango apaixonante e mortal, ousando sonhar com o que mais ninguém sonha. Do seu nascimento até à morte, a sombra de María vagueia pelas ruas e vielas da cidade, até ao momento final. Quando os espíritos reclamarem a sua alma, será redimida ou condenada?

Inspirada na sensual ópera-tango escrita por Astor Piazzolla, *María de Buenos Aires* é encenada e concebida por Helen Lai. A internacionalmente reconhecida coreógrafa colabora com a jovem maestrina Vivian Ip, um grupo de bailarinos da Companhia Cidade de Dança Contemporânea, dois cantores de ópera e uma banda de músicos de Macau e Hong Kong para apresentar uma mescla de música, canto lírico e dança. Pairando sobre a ténue linha entre a vida e a morte, fantasia e realidade, esta é uma surrealista homenagem ao eterno encanto do tango.

延伸活動

講座：認識《再生瑪莉亞》的幾個關鍵詞 p. 47

演前導賞：皮亞佐拉探戈歌劇《再生瑪莉亞》 p. 49

探戈樂舞工作坊 p. 55

Festival Extra

Tertúlia: Palavras-chave de *María de Buenos Aires* p. 47

Tertúlia Pré-espectáculo: Ópera-tango de Astor Piazzolla *María de Buenos Aires* p. 49

Workshop de Tango p. 55



久石讓 360
Joe Hisaishi 360

久石讓的音樂未來 Joe Hisaishi apresenta O Futuro da Música



星期五 Sexta-feira

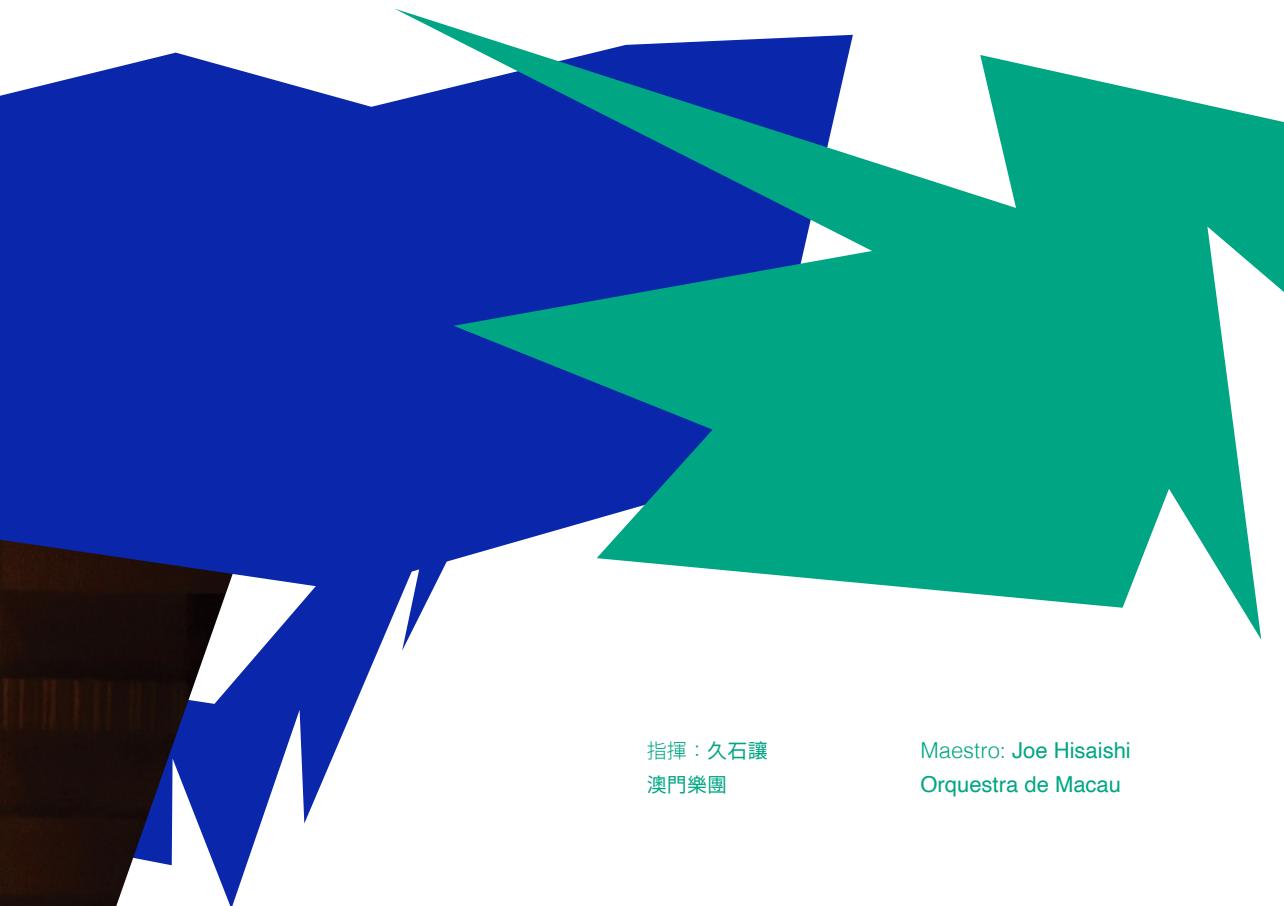
20:00

20.10

澳門文化中心小劇院
Centro Cultural de Macau - Pequeno Auditório

票價 Bilhetes | 澳門元 MOP 600, 450

演出時間約一小時十分，不設中場休息
Duração: Aproximadamente 1 hora e 10
minutos, sem intervalo



指揮：久石讓
澳門樂團

Maestro: Joe Hisaishi
Orquestra de Macau

享譽國際影壇的久石讓不僅是極具影響力的電影配樂大師，也是古典音樂造詣深厚的作曲家和指揮家。本屆音樂節特別呈獻“久石讓 360”，以三場風格各異的精彩演出帶領觀眾樂迷全方位認識這位殿堂級音樂大師。

打響頭炮的是《久石讓的音樂未來》。久石讓自大學時期開始對極簡音樂產生興趣，從 2014 年起策劃“音樂未來”系列音樂會，親自指揮並挑選演出曲目，藉此向觀眾介紹極簡音樂，以及把這些作品留給未來的樂迷。

久石讓將在這場音樂會與十多位澳門樂團樂師獻演二十世紀當代作曲家的室內樂作品，為觀眾開啟獨特的音樂旅程。

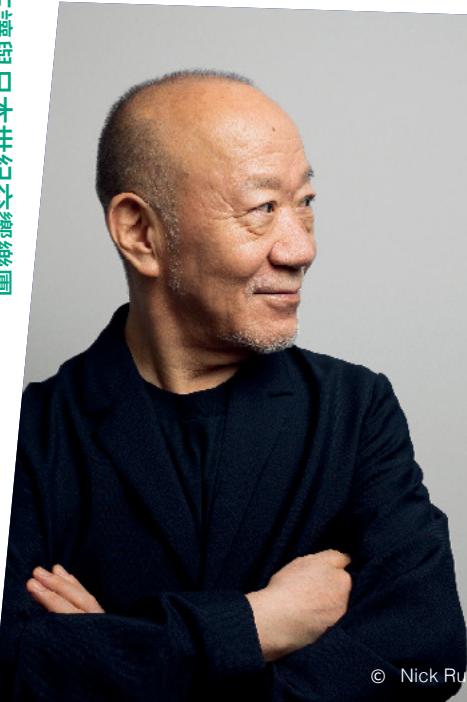
Altamente considerado no círculo internacional das bandas sonoras cinematográficas, Joe Hisaishi é um compositor e maestro com profundo conhecimento da música clássica. A sua série “360” introduz os aficionados da música a uma paleta alargada de estéticas musicais e compositores através de três programas electrizantes, cada um deles com um estilo distinto.

A série começa com *O Futuro da Música*, um concerto que reflecte a paixão do maestro por música minimal, uma forma e técnica que cultiva desde os seus tempos universitários. Acompanhado por uma dúzia de músicos da Orquestra de Macau, Hisaishi vai apresentar obras de música de câmara de compositores influentes do século XX, esperando que estas composições inspirem futuras gerações de melómanos.

久石讓 360
Joe Hisaishi 360

非凡傳奇 As Lendas

久石讓與日本世紀交響樂團
Joe Hisaishi e a Orquestra Sinfónica Japonesa do Século



© Nick Rutter



© Masaharu Eguchi

星期六 Sábado
20:00

21.10

澳門文化中心綜合劇院
Centro Cultural de Macau - Grande Auditório
票價 Bilhetes | 澳門元 MOP 800, 600, 500, 300
演出時間連中場休息約兩小時
Duração: Aproximadamente 2 horas,
incluindo um intervalo

曲目 Programa

舒曼：D 小調第四交響曲 作品 120

久石讓：中提琴傳奇

貝多芬：C 小調第五交響曲 作品 67

R. Schumann: Sinfonia N.o 4 em Ré Menor, op. 120

J. Hisaishi: Viola Saga (Saga de Viola)

L. v. Beethoven: Sinfonia N.o 5 em Dó Menor, op. 67

指揮：久石讓

中提琴：安東尼 · 塔梅斯提

日本世紀交響樂團

Maestro: Joe Hisaishi

Antoine Tamestit, Viola

Orquestra Sinfónica Japonesa do Século

日本傳奇音樂大師久石讓，集作曲家、指揮、編曲家及鋼琴演奏家於一身。他將聯同日本世紀交響樂團帶來這場跨越時空的重量級音樂會，讓聽眾沉醉於古典與現代之間。

舒曼《第四交響曲》熱情洋溢的生命之歌、貝多芬《第五交響曲》振聾發聵的命運之間，以及久石讓的最新力作《中提琴傳奇》，共同構成一場傳統與當代、經典與前衛的深刻對話，向觀眾樂迷展現出卓越藝術創造者的所思所想——對風格語言的無盡探索、對技術邊界的無畏突破，以及對人生與世界的深邃哲思。

O lendário maestro japonês Joe Hisaishi é um conhecido compositor, maestro, arranjador e pianista. Ele associar-se-á à Orquestra Sinfónica Japonesa do Século para apresentar este concerto impressionante que transcende o tempo e o espaço, convidando o público a atravessar a divisão entre a música clássica e música moderna.

A efervescente canção da vida representada na *Sinfonia n° 4* de Schumann, a retumbante questão do destino levantada na *Sinfonia n° 5* de Beethoven e *Saga de Viola*, a mais recente obra-prima de Joe Hisaishi, constituem um diálogo profundo entre tradição e modernidade, música clássica e avant-garde. Convidado a entrar na mente deste eminente criador de arte, o público vai experimentar uma exploração sem fim de géneros musicais, um destemido romper de fronteiras tecnológicas e uma profunda reflexão sobre a vida e o mundo.

久石讓 360
Joe Hisaishi 360

千與千尋 A Viagem de Chihiro

久石讓與日本世紀交響樂團
Joe Hisaishi e a Orquestra Sinfónica Japonesa do Século



© Omar Cruz

星期日 Domingo
20:00

22.10

澳門文化中心綜合劇院
Centro Cultural de Macau - Grande Auditório

票價 Bilhetes |
澳門元 MOP 1200, 900, 600, 400

演出時間連中場休息約兩小時
Duração: Aproximadamente 2 horas,
incluindo um intervalo

曲目 Programa

貝多芬：C 小調第五交響曲 作品 67

久石讓：DA · MA · SHI · 絵

久石讓：《千與千尋》交響組曲

L. v. Beethoven: Sinfonia N.o 5 em Dó Menor, op. 67

J. Hisaishi: DA-MA-SHI-E

J. Hisaishi: Spirited Away Suite

指揮：久石讓

日本世紀交響樂團

澳門樂團

Maestro: Joe Hisaishi

Orquestra Sinfónica Japonesa do Século

Orquestra de Macau

音樂大師久石讓多年來創作了大量電影及動畫配樂，這些深植人心的旋律百聽不厭。本場“久石讓 360”系列演出將帶來宮崎駿經典動畫電影配樂——《千與千尋》交響組曲，由久石讓聯同日本世紀交響樂團和澳門樂團獻演，與觀眾樂迷一起走進神秘的魔法世界，感受或回憶每一個驚喜和感動的瞬間。

久石讓熱愛極簡音樂，聽似不斷重複的旋律，透過些微的變化來推進。這場音樂會將獻演他早期的極簡音樂作品《DA · MA · SHI · 絵》。此外，他將與日本世紀交響樂團再次呈獻貝多芬《第五交響曲》。一場觸動人心的音樂會，讓觀眾樂迷 360 度全方位見證大師的魅力。

Ao longo dos anos, Joe Hisaishi criou muitas bandas sonoras populares de filmes e de animação que são familiares, mas também um deleite para os ouvidos. O maestro fará parceria com a Orquestra Sinfónica Japonesa do Século e a Orquestra de Macau para apresentar a *Suite Spirited Away*, a banda sonora do conhecido filme de animação de Hayao Miyazaki, convidando os aficionados da música a entrarem no misterioso mundo da magia para experimentar ou recordar cada emoção do filme.

Joe Hisaishi tem uma paixão pela música minimal, que progride através de melodias aparentemente repetidas com variações sutis. Este concerto inclui a sua peça minimal inicial *DA-MA-SHI-E* e, uma vez mais, a *Sinfonia n° 5* de Beethoven, uma peça tocante que deixará os melómanos mergulharem totalmente no glamour do trabalho deste maestro.

陳海琪
Monic Chen

藝萃菁英 Bravo Macau!



© Bob Wong, Photography

星期日 Domingo
20:00

22.10

鼓舞本地英才，作育未來新星

Cultivar as próximas estrelas

澳門文化中心小劇院
Centro Cultural de Macau - Pequeno Auditório

票價 Bilhetes | 澳門元 MOP 150, 120

演出時間連中場休息約一小時三十分

Duração: Aproximadamente 1 hora e 30 minutos, incluindo um intervalo

曲目 Programa

梅湘：時間終結四重奏

拉·蒙特·楊：作品 1960 之第七首

安德烈森：工會

O. Messiaen: Quarteto para o Fim do Tempo

La Monte Young: Composição 1960 #7

L. Andriessen: Sindicato de Trabalhadores

鋼琴：陳海琪

小提琴：王倩兒

大提琴：賈楠

單簧管：張子騫

Monic Chen, Piano

Nina Wong, Violino

Jia Nan, Violoncelo

Andrew Cheong, Clarinete

澳門國際音樂節多年來持續為澳門年輕音樂家提供演出平台，以推動澳門音樂文化的發展。在本屆音樂節，澳門青年鋼琴演奏家陳海琪將登台獻技，聯同多位知音樂友一展所長，演奏多首二十世紀古典音樂及當代音樂作品，綻放新銳之力。

陳海琪為澳門土生土長的鋼琴家，亦有涉獵即興演奏及作曲，其演奏風格橫跨古典、前衛、流行、自由爵士及即興音樂等，是不拘於流派的演奏家。她曾獲文化局頒發獎學金及資助赴海外留學，回澳後致力於音樂即興創作、古典和新音樂作曲及表演。

Ao longo de inúmeras edições, o Festival Internacional de Música de Macau tem servido de plataforma de actuação para jovens, desenvolvendo a cultura musical da cidade. A jovem pianista Monic Chen apresenta trabalhos contemporâneos e obras clássicas do século XX em colaboração com um trio que partilha a mesma paixão, mostrando o poder do talento em ascensão.

Nascida e criada em Macau, Chen dedica-se também à improvisação e composição, dominando diversos géneros, do clássico ao avant-garde, do pop e do free jazz a uma diversidade de outros ritmos. Tendo prosseguido os estudos no estrangeiro com uma bolsa do Instituto Cultural, desde que regressou a Macau Chen tem-se dedicado à música clássica e à *new age*.

音樂永恆樂團

The musicAeterna Orchestra



© Sjors Levshin

星期五、六 Sexta-feira, Sábado
20:00

27-28.10

澳門文化中心綜合劇院
Centro Cultural de Macau - Grande Auditório

票價 Bilhetes | 澳門元 MOP 450, 350, 250, 150
(27/10)

演出時間連中場休息約一小時四十五分
Duração: Aproximadamente 1 hora e 45 minutos, incluindo um intervalo

(28/10)

演出時間連中場休息約一小時三十分
Duração: Aproximadamente 1 hora e 30 minutos, incluindo um intervalo

曲目 Programa

(27/10)

林姆斯基-高沙可夫：天方夜譚 作品 35

拉赫曼尼諾夫：E 小調第二交響曲 作品 27

N. Rimsky-Korsakov: Scheherazade, op. 35

S. Rachmaninoff: Sinfonia n.º 2 em Mi Menor, op. 27

(28/10)

普羅科菲耶夫：

D 大調第一小提琴協奏曲 作品 19

降 B 大調第五交響曲 作品 100

S. Prokofiev:

Concerto para Violino n.º 1 em Ré Maior, op. 19

Sinfonia n.º 5 em Si Bemol Maior, op. 100

指揮：提奧多·庫倫齊斯

小提琴：奧爾加·沃爾科娃

音樂永恆樂團

Maestro: Teodor Currentzis

Olga Volkova, Violino

The musicAeterna Orchestra

音樂鬼才提奧多·庫倫齊斯和他的“音樂永恆樂團”技藝卓越非凡，在當今古典樂壇炙手可熱。他們以獨立自由的方式詮釋古典音樂傑作，不斷挑戰、刷新聽眾對經典名曲的認知；他們以充滿活力的演奏形式及極具戲劇張力的音樂處理，帶給觀眾血脈賁張、酣暢淋漓的視聽體驗；他們對音樂細節的極致要求、對藝術使命的執著與敬畏，讓每一次演出都成為臻於完美的精品。

在本屆音樂節，音樂永恆樂團將獻演兩場音樂會，為廣大樂迷帶來突破極限的感官衝擊。一起來聽聽普羅科菲耶夫、拉赫曼尼諾夫、林姆斯基-高沙可夫的音樂如何改頭換面、煥發新聲！

O maestro *enfant terrible* Teodor Currentzis e a sua musicAeterna são muito requisitados no panorama da música clássica, apreciados por muito mais que o seu soberbo virtuosismo. Desafiando e renovando constantemente o entendimento que o público tem dos clássicos, este grupo de músicos interpreta obras-primas com um espírito enérgico e irreverente.

Através de poderosas demonstrações de perfeição artística, este festim auditivo e visual reinterpreta partituras dos grandes imortais russos Prokofiev, Rachmaninoff e Rimsky-Korsakov, num estilo altamente dramático.

Vamos à descoberta de uma orquestra cujos padrões musicais são elevados graças a um sentido de missão artística que transparece em cada actuação. Refrescante e inspirador, o delicioso concerto da musicAeterna leva-nos muito para além dos limites sensoriais.



Gisela João

曙光 AuRora



星期六 Sábado

20:00

28.10

“當 Gisela João 的歌聲響起，
一切都變得完美。”

——葡萄牙音樂雜誌《Blitz》

“Quando Gisela João canta,
tudo é perfeito.”

— Revista Blitz

澳門文化中心小劇院
Centro Cultural de Macau - Pequeno Auditório

票價 Bilhetes | 澳門元 MOP 250, 200

演出時間約一小時十五分，不設中場休息

Duração: Aproximadamente 1 hora e 15
minutos, sem intervalo

部分曲目 Destaques do Concerto

Louca

Não Fico para Dormir

Longe Daqui

Já Não Choro por Ti

Tábuas do Palco I

(演出曲目或有更改)

(Sujeito a alterações)

演唱 : Gisela João

葡萄牙結他 : Ricardo Parreira

原聲結他 : Nelson Aleixo

原聲低音結他 : Francisco Gaspar

鍵盤 : Luís Pereira

Gisela João, Voz

Ricardo Parreira, Guitarra Portuguesa

Nelson Aleixo, Guitarra Acústica

Francisco Gaspar, Baixo-acústico

Luís Pereira, Teclas

著名法多歌手 Gisela João 是當今葡萄牙音樂界的靈魂人物之一。她活躍於國際音樂舞台，以獨特的歌聲為各地樂迷帶來震撼和難忘的演出，收獲讚譽無數。她繼承葡萄牙法多音樂的傳統，在演唱時摒棄過於誇張和造作的技巧，並深入發掘法多音樂的本質，因此迅速脫穎而出，成為當今葡萄牙重要的法多歌手之一。

近年 Gisela João 出版了她的第三張專輯《AuRora》，這張直抒胸臆的作品為她開啟了音樂旅程的新篇章。在本場音樂會中，Gisela João 將演唱這張專輯中的精選歌曲，帶領觀眾樂迷透過音樂穿梭於悲喜之間，體會人生百味。

Com uma voz e um timbre absolutamente singulares, Gisela João é uma figura central e uma das mais importantes intérpretes da história da música portuguesa, tendo sido distinguida com inúmeros prémios.

Presença constante em palcos internacionais, com actuações electrizantes e inolvidáveis, Gisela João cedo se consagrou no fado contemporâneo seguindo a matriz tradicional, sem desvios nem artifícios, mergulhando na sua génesis, na sua autenticidade, sem excessos ou maneirismos, para que se mantenha genuíno.

No concerto, Gisela João apresentará uma seleção de canções do seu terceiro álbum, *AuRora*, o seu registo mais pessoal e intimista e que representa um novo capítulo na sua carreira. O espectáculo ao vivo de *AuRora* é muito mais do que um concerto, é uma experiência intensa e vibrante que oscila entre a dor e a alegria.

琴之歌

Canção do Ch'in

陳雷激與國家大劇院管弦樂團室內樂組合

Chen Leji e músicos de Câmara da Orquestra do CNAC da China



© 珠海華發大劇院 Zhuhai Huafa&CPAA Grand Theatre

星期六、日 Sábado, Domingo

20:00

28-29.10

鄭家大屋
Casa do Mandarim

票價 Bilhetes | 澳門元 MOP 150

演出時間約一小時三十分，不設中場休息
Duração: Aproximadamente 1 hora e 30 minutos, sem intervalo

部分曲目 Destaques do Concerto

周龍：弦樂四重奏《琴之歌》

古曲：古琴獨奏《漁歌》

華彥鈞／劉湲改編：二泉映月，改編為古琴、小提琴與單簧管演奏

姚晨：古琴與弦樂三重奏《勸君更盡一杯酒》

舒伯特：D 小調第十四弦樂四重奏 D. 810 “死神與少女” 第一樂章

Zhou Long: *Canção do Ch'in para Quarteto de Cordas*

Melodia Antiga: *Canção do Pescador para Guqin Solo*

Hua Yanjun / Arr. Liu Yuan: *A Lua Reflectida na Nascente Er-quan*, arr. para Guqin, Violino e Clarinete

Yao Chen: *Mais Um Copo de Vinho Antes de Partir* para Guqin e Trio de Cordas

F. Schubert: Quarteto de Cordas n.º 14 em Ré Menor, D. 810 “A Morte e a Donzela”, 1.º andamento

古琴：陳雷激

第一小提琴：馬魏家

第二小提琴：樊悅

中提琴：劉莎

大提琴：尹龍

單簧管：張天宇

Chen Leiji, Guqin

Ma Weijia, Primeiro Violino

Fan Yue, Segundo Violino

Liu Sha, Viola

Yin Long, Violoncelo

Zhang Tianyu, Clarinete

著名古琴演奏家陳雷激生於上海音樂世家，先後師從龔一、俞峰、趙季平三位樂壇巨匠，技藝橫跨古琴演奏、指揮、作曲。陳雷激的琴音出音剛勁、微分精到，既豪放跌宕，又清麗委婉，古琴大師龔一稱其為“古琴界不可多得的一位（演奏家）”。在 2008 年北京奧運會開幕式上，他以一曲《太古遺音》奏出中華千年文化底蘊，舉世矚目。

在本屆音樂節，陳雷激攜手國家大劇院管弦樂團室內樂組合跨界演出，與樂迷分享東方古韻與西方古典交匯之美。精心挑選的曲目既有東方古典音樂，亦有當代作曲家的創新之作，以獨具東方美學的琴音妙韻，與精緻雋永的西方室內樂，展開一場東西方文明間的對話。觀眾樂迷宛如知心好友歡聚一堂，細味當中的妙趣和深意。

O exímio intérprete de guqin, Chen Leiji, nasceu em Xangai no seio de uma família de músicos. Tendo estudado com os grandes mestres Gong Yi, Yu Feng e Zhao Jiping, tornou-se um virtuoso executante, maestro e compositor. A música de Chen evidencia um timbre poderoso com tons precisos, exalando melodias tão ousadas e desenfreadas, como elegantes e delicadas. Descrito pelo mestre Gong Yi como “um intérprete do guqin de rara qualidade”, Chen apresentou *O Som Perdido da Antiguidade* na cerimónia de abertura dos Jogos Olímpicos de Pequim em 2008, uma peça que emocionou o mundo pela sua expressão da essência da cultura chinesa.

Chen sobe agora ao palco com um grupo de músicos de câmara da Orquestra do Centro Nacional de Artes Cénicas da China para um concerto que cruza uma diversidade de estilos, brindando o público com uma mescla encantadora de clássicos chineses e ocidentais. O programa apresenta uma selecção de composições tradicionais e obras inéditas de compositores contemporâneos, combinando distintas melodias orientais com requintados temas da música ocidental, resultando num peculiar diálogo civilizacional. Esta é uma soberba oportunidade para que os melómanos possam desfrutar de um alinhamento musical único, num serão descontraído e espirituoso.

延伸活動

藝人談：陳雷激泛談古琴 p. 51

Festival Extra

À conversa Com o Artista:
Chen Leiji fala sobre o Ch'in p. 51



史黛西·肯特
Stacey Kent

遠方的呢喃 Canções de Outros Lugares



星期日 Domingo
20:00

29.10

“她的歌聲如一縷陽光，如一雙暖手；
但最重要的是，她的歌聲如明鏡般映照
人心。”

——爵士樂評網站 “All About Jazz”

“A sua voz pode iluminar como um
raio de sol ou um consolo... um
espelho para o coração.”
— All About Jazz

威尼斯人劇場
The Venetian Theatre

票價 Bilhetes | 澳門元 MOP 400, 300, 200, 150

演出時間約一小時三十分，不設中場休息

Duração: Aproximadamente 1 hora e 30
minutos, sem intervalo

部分曲目 Destaques do Concerto

Tango In Macao
 I Wish I Could Go Travelling Again
 If You Go Away
 Blackbird
 Bonita

(演出曲目或有更改)
 (Sujeito a alterações)

演唱：史黛西·肯特
 薩克管、長笛：詹·湯姆林森
 鋼琴：阿特·海爾哈拉

Stacey Kent, Voz
Jim Tomlinson, Saxofone e Flauta
Art Hirahara, Piano

頂級爵士歌后史黛西·肯特曾獲得許多榮譽和獎項。她以溫柔的聲線傳達一縷縷細膩的情感，動人心弦；她以清脆和流暢的樂風感染萬千觀眾，使無數樂迷為之傾倒；她獨特的音樂語言超越國界和固有的分類，精巧細緻的演繹既深情又近乎完美。

自 2006 年史黛西·肯特首次來澳演出後，她和她的丈夫詹·湯姆林森以及諾貝爾文學獎得主石黑一雄持續合作，創作了多首原創作品，例如她的最新專輯《Songs from Other Places》收錄的《Tango In Macao》。在本屆音樂節，史黛西·肯特將重臨澳門，演唱這首以澳門為主題的原創歌曲以及多首經典爵士名曲，再次展現迷人的風采。

O jazz cativante de Stacey Kent tem sido reconhecido com uma diversidade de distinções e prémios que não espelham suficientemente a sua grandeza. O seu timbre vocal doce transmite emoções delicadas, tocando corações e encantando melómanos em todo o mundo. Através de uma singular linguagem, Kent transcende fronteiras e estereótipos, produzindo concertos emotivos, actuações próximas da perfeição.

Desde a sua estreia em Macau, em 2006, que a cantora colabora com o marido, Jim Tomlinson, e com o Prémio Nobel da literatura, Kazuo Ishiguro, na criação de uma série de canções originais. De entre os novos trabalhos surgiu *Tango In Macao*, faixa incluída no último álbum, *Songs from Other Places*. Neste regresso à cidade, Kent vai uma vez mais demonstrar todo o seu carisma através de um alinhamento vibrante que abrange temas originais e clássicos do jazz.

延伸活動

藝人談：史黛西·肯特的爵士與文學世界 p. 52

Festival Extra

À conversa Com a Artista:
 Stacey Kent fala de Jazz e Literatura p. 52



閉幕呈獻
Espectáculo de
Encerramento

愛麗絲 · 紗良 · 奧特
Alice Sara Ott

生命的迴響 Ecos da Vida



© Pascal Albandopoulos

星期一 Segunda-feira
20:00

30.10

澳門文化中心綜合劇院
Centro Cultural de Macau - Grande Auditório
票價 Bilhetes | 澳門元 MOP 400, 300, 200, 150
演出時間約一小時十五分，不設中場休息
Duração: Aproximadamente 1 hora e 15 minutos, sem intervalo

部分曲目 Destaques do Concerto

蕭邦：24 首前奏曲 作品 28

特里斯坦奴：起初如是

利蓋蒂：《音樂探索》之第一首

羅塔：圓舞曲

奧特：永恆搖籃曲（取材自莫扎特《安魂曲》之〈哀憐頌〉選段）

F. Chopin: 24 Prelúdios, op. 28

F. Tristano: In the Beginning Was (No Princípio Era)

G. Ligeti: Musica ricercata, n.º 1

N. Rota: Valzer

A. S. Ott: Canção de Embalar para a Eternidade, sobre fragmentos de "Lacrimosa" de W. A. Mozart)

《生命的迴響》由德日混血鋼琴家愛麗絲·紗良·奧特，與獲獎無數的國際建築師赫勤·達米雷爾跨界共同創作。這場鋼琴獨奏會以蕭邦的二十四首前奏曲為主軸，中間穿插多首當代音樂作品；奧特的精彩獨奏加上達米雷爾特製的影像裝置，交織出一趟獨特的視聽旅程。

在這場探索物理維度和視覺敘事的多重感官體驗中，還有盧森堡實驗鋼琴家兼作曲家特里斯坦奴的委約作品、奧特根據莫札特《哀憐頌》譜寫的樂段，以及電影配樂大師武滿徹和愛沙尼亞作曲家帕特的當代音樂作品。演出透過別出心裁的曲目編排傳達創作者的音樂理念，並為作品注入新的生命。這趟跨越語言和身份藩籬的旅程，在呼吸之間揭示生命的脆弱與希望，引起每個人的共鳴。

A pianista de ascendência germano-nipónica Alice Sara Ott colaborou com Hakan Demirel, arquitecto internacionalmente premiado, para criar *Ecos da Vida*. Concebida em torno dos 24 Prelúdios de Chopin esta é uma viagem musical e visual expressa através de um conjunto de miniaturas para piano, emolduradas por uma videoinstalação digital. Para além de um trabalho especialmente comissionado a Francesco Tristano e de uma nova transcrição da *Lacrimosa* de Mozart pela própria Sara Ott, este primoroso espectáculo é intercalado por peças contemporâneas de compositores como Tōru Takemitsu, icónico criador de bandas sonoras, ou o imensamente contemplativo estoniano Arvo Pärt.

Ecos da Vida é uma experiência multissensorial que explora uma dimensão física e uma narrativa visual, dando nova vida a uma sequência de excertos musicais alinhados de forma cuidada e poética, reflectindo a visão musical de Sara Ott. Transcendendo noções de linguagem e identidade, este concerto expõe fragilidades e esperanças pessoais numa sucessão de momentos que, no fundo, ressoam dentro de cada um de nós.

節目表 Calendário do Programa

30.9

星期六 Sábado

電影之旅
os Filmes

20:00 龍環葡韻圓形劇場
Anfiteatro das Casas da Taipa

P.8

6.10

星期五 Sexta-feira

羅西尼兩幕歌劇《塞維利亞理髮師》
Ópera em Dois Actos de Gioachino Rossini *O Barbeiro de Sevilha*

20:00 澳門文化中心綜合劇院
Centro Cultural de Macau - Grande Auditório

P.10

7.10

星期六 Sábado

羅西尼兩幕歌劇《塞維利亞理髮師》
Ópera em Dois Actos de Gioachino Rossini *O Barbeiro de Sevilha*

20:00 澳門文化中心綜合劇院
Centro Cultural de Macau - Grande Auditório

P.10

8.10

星期日 Domingo

羅西尼兩幕歌劇《塞維利亞理髮師》
Ópera em Dois Actos de Gioachino Rossini *O Barbeiro de Sevilha*

15:00 澳門文化中心綜合劇院
Centro Cultural de Macau - Grande Auditório

P.10

13.10

星期五 Sexta-feira

余隆與上海交響樂團
Long Yu e a Orquestra Sinfónica de Xangai

20:00 澳門文化中心綜合劇院
Centro Cultural de Macau - Grande Auditório

P.14

樂禱時刻
Tom e Will

20:00 澳門文化中心小劇院
Centro Cultural de Macau - Pequeno Auditório

P.16

14.10

星期六 Sábado

傳頌永恆
Legados

20:00 澳門文化中心小劇院
Centro Cultural de Macau - Pequeno Auditório

P.18

澳門之夜
Noite de Macau

20:00 澳門文化中心綜合劇院
Centro Cultural de Macau - Grande Auditório

P.20

皮亞佐拉探戈歌劇《再生瑪莉亞》
Ópera-tango de Astor Piazzolla
Maria de Buenos Aires

20:00 巴黎人劇場
The Parisian Theatre

P.22

15.10

星期日 Domingo

皮亞佐拉探戈歌劇《再生瑪莉亞》
Ópera-tango de Astor Piazzolla
Maria de Buenos Aires

20:00 巴黎人劇場
The Parisian Theatre

P.22

20.10

久石讓的音樂未來
Joe Hisaishi apresenta O
Futuro da Música

20:00 澳門文化中心小劇院
 Centro Cultural de Macau -
 Pequeno Auditório **P.24**

21.10

非凡傳奇
As Lendas

20:00 澳門文化中心綜合劇院
 Centro Cultural de Macau -
 Grande Auditório **P.26**

星期六 Sábado

22.10

千與千尋
A Viagem de Chihiro

20:00 澳門文化中心綜合劇院
 Centro Cultural de Macau -
 Grande Auditório **P.28**

星期日 Domingo

藝萃菁英
Bravo Macau!

20:00 澳門文化中心小劇院
 Centro Cultural de Macau -
 Pequeno Auditório **P.30**

27.10

音樂永恆樂團
The musicAeterna Orchestra

20:00 澳門文化中心綜合劇院
 Centro Cultural de Macau -
 Grande Auditório **P.32**

星期五 Sexta-feira

28.10

音樂永恆樂團
The musicAeterna Orchestra

20:00 澳門文化中心綜合劇院
 Centro Cultural de Macau -
 Grande Auditório **P.32**

星期六 Sábado

曙光
AuRora

20:00 澳門文化中心小劇院
 Centro Cultural de Macau -
 Pequeno Auditório **P.34**

琴之歌
Canção do Ch'in

20:00 鄭家大屋
 Casa do Mandarim **P.36**

29.10

琴之歌
Canção do Ch'in

20:00 鄭家大屋
 Casa do Mandarim **P.36**

星期日 Domingo

遠方的呢喃
Canções de Outros Lugares

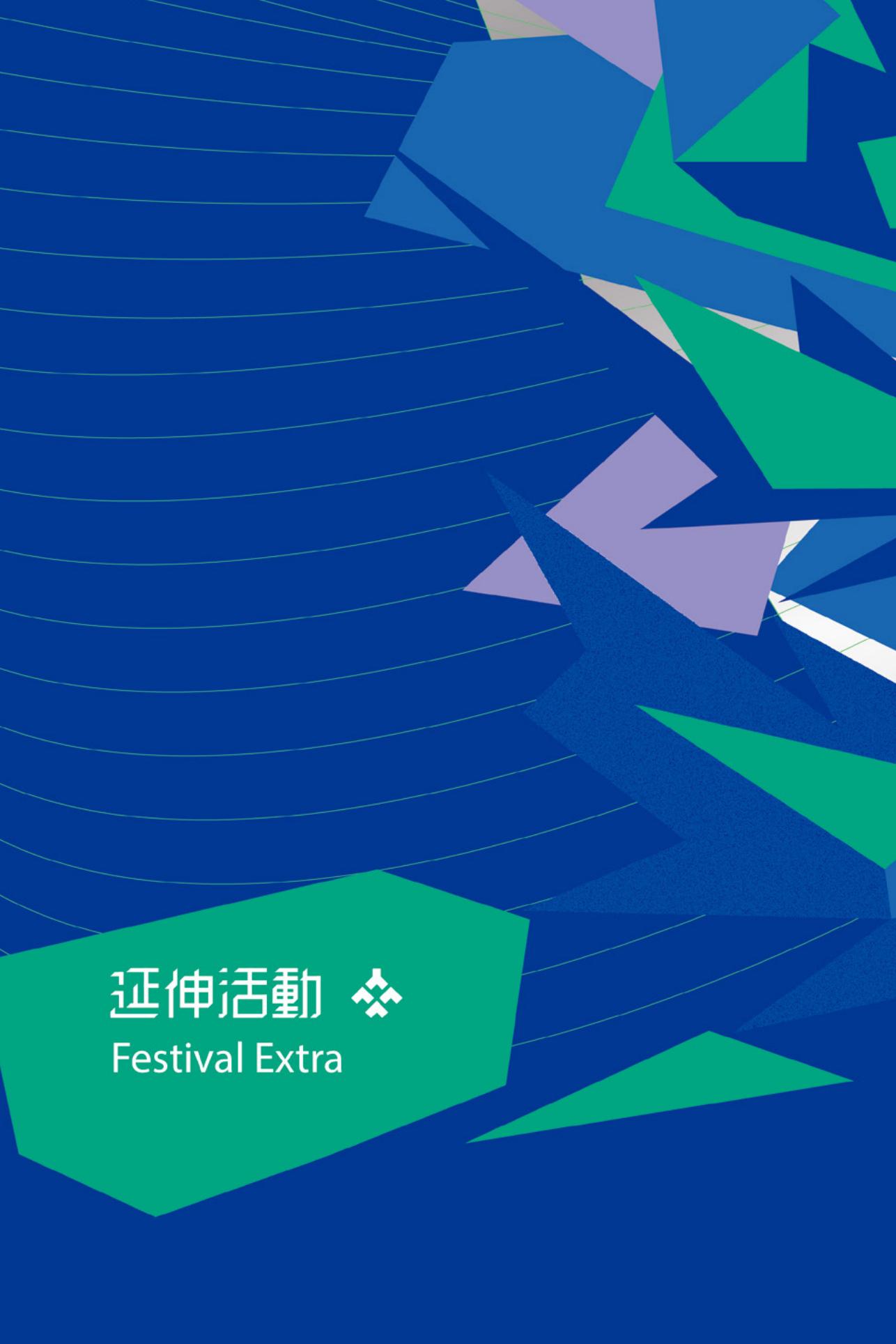
20:00 威尼斯人劇場
 The Venetian Theatre **P.38**

30.10

生命的迴響
Ecos da Vida

20:00 澳門文化中心綜合劇院
 Centro Cultural de Macau -
 Grande Auditório **P.40**

星期一 Segunda-feira



延伸活動



Festival Extra



講座 Tertúlia

歡笑見真情——《塞維利亞理髮師》的戲裡戲外

Sentir o Palco e os Bastidores de *O Barbeiro de Sevilha*

23.9

星期六 Sábado
16:00-17:30

澳門文化中心會議室

Sala de Conferências, Centro Cultural de Macau

語言 Idioma | 普通話 Mandarim

對象 Destinatários | 6 歲或以上人士 Maiores de 6 anos

名額 N° de Participantes | 50



羅西尼喜歌劇翹楚之作《塞維利亞理髮師》，人物角色刻劃鮮明深刻，節奏明快，無論音樂、唱段、甚至是場景變換都充滿著劃時代的巧思。台灣資深音樂人呂岱衛將為大家講述這部歌劇的戲裡戲外，帶領觀眾一同領略《塞維利亞理髮師》獨領風騷的魅力，在歡笑中感受無比寫實的人生哲學。

O Barbeiro de Sevilha é uma obra-prima da ópera cómica da autoria de Gioachino Rossini, apresentando personagens com personalidades muito particulares, um ritmo alegre e concepções de música, árias e até mesmo mudanças de cena que influenciaram toda uma época. O músico taiwanês veterano Lu Tai-Wei apresentará a obra aos participantes de forma abrangente, imergindo-os no seu *glamour* único e na sua filosofia ultrarrrealista.

講者 Orador | 呂岱衛 Lu Tai-Wei

台灣資深音樂工作者，連續六度入圍廣播金鐘獎，曾獲第五十二屆廣播金鐘非流行音樂節目主持人獎。呂岱衛長年投身音樂教育與聆賞推廣，曾在 2023 年為台中歌劇院策劃並主講“呂岱衛 chill 音樂劇”沙龍講座，至今累積數百場講座。他用輕鬆詼諧的方式，深入淺出地暢談音樂、透析人生，不僅為愛樂者打開音樂之門，同時也拓展生命的深度與廣度。

Lu foi nomeado para os Prémios Sino Dourado durante seis anos consecutivos, tendo sido seleccionado como Melhor Apresentador de Programas de Música Não Pop na 52.ª edição dos Prémios Sino Dourado. Tendo-se dedicado à formação musical ao longo de vários anos, Lu foi curador e palestrante do salão literário Chill Musicals (Musicais para Descontrair) no Teatro de Taichung em 2023, tendo ministrado centenas de cursos. Adoptando uma abordagem descontraída e espirituosa, Lu fala sobre música com perspicácia, abrindo a porta do conhecimento musical aos melómanos e alargando, ao mesmo tempo, a profundidade e a amplitude da vida.

截止報名日期為 9 月 17 日，如報名人數超出限額，將以抽籤形式錄取。

O prazo de inscrição termina no dia 17 de Setembro. Caso o número de inscrições exceda o número de vagas, os participantes serão seleccionados por sorteio.

講座 Tertúlia**認識《再生瑪莉亞》的幾個關鍵詞****Palavras-chave de María de Buenos Aires****24.9**

星期日 Domingo

16:00-17:30

澳門文化中心會議室

Sala de Conferências, Centro Cultural de Macau

語言 Idioma | 粵語 Cantonense

對象 Destinatários | 6 歲或以上人士 Maiores de 6 anos

名額 N° de Participantes | 50



© Yankov Wong

皮亞佐拉，一個與探戈劃上等號的音樂家，一生作品逾千，但只創作了一部歌劇，就是迄今世上唯一的“探戈歌劇”——《布宜諾斯艾利斯的瑪麗亞》。這部作品既魔幻又超現實，複雜的文本，糅合音樂、舞蹈和宗教元素，還有難深晦澀的隱喻。

在本屆音樂節，城市當代舞蹈團將根據皮亞佐拉的原作，獻演《再生瑪莉亞》。本場講座選取這部作品幾個關鍵詞作為切入點，深入淺出地介紹這部令人沉醉的作品。

Tendo criado mais de mil peças, Astor Piazzolla, o mais conceituado compositor de tango, escreveu a única “ópera de tango” do mundo. Com um guião complexo, *María de Buenos Aires* é uma obra fantástica e surreal, que entrelaça elementos da música, da dança e da religião com metáforas recônditas.

A Companhia de Dança Contemporânea da Cidade apresentará *María de Buenos Aires* a partir da ópera original de Piazzolla. Girando em torno das suas várias palavras-chave, esta palestra proporcionará uma introdução simples, mas aprofundada, a esta peça fascinante.

講者 Orador | 洪思行 Hung Sze Hang

樂評人、香港藝術發展獎 2017 藝術新秀獎（藝術評論）得獎者、香港藝術發展局審批員（音樂）、國際演藝評論家協會（香港分會）專業會員、無伴奏合唱組合 Zense A Cappella 成員，編有《香港古典音樂年鑑》（2014 及 2015），文章散見於《南華早報》、《信報》、《關鍵評論網》等，曾參與超過三十套歌劇之製作。

Hung é um crítico musical, vencedor do Prémio de Jovem Artista (Crítica de Artes) nos Prémios de Desenvolvimento Artístico de Hong Kong 2017, examinador do Conselho de Desenvolvimento das Artes de Hong Kong (Música), membro titular da Associação Internacional de Críticos de Teatro (Hong Kong) e membro do grupo Zense A Cappella. Hung é editor da *Série de Anuários de Música Clássica de Hong Kong* (2014 e 2015), publicou ensaios no jornal *South China Morning Post*, no *Jornal Económico de Hong Kong* e no *The News Lens*, tendo participado na produção de mais de 30 óperas.

截止報名日期為 9 月 17 日，如報名人數超出限額，將以抽籤形式錄取。

O prazo de inscrição termina no dia 17 de Setembro. Caso o número de inscrições exceda o número de vagas, os participantes serão seleccionados por sorteio.

演前導賞 Tertúlia Pré-espectáculo

《余隆與上海交響樂團》

Long Yu e a Orquestra Sinfónica de Xangai

13.10

星期五 Sexta-feira
19:00-19:45

澳門文化中心會議室

Sala de Conferências, Centro Cultural de Macau

語言 Idioma | 粵語 Cantonense

對象 Destinatários |

6 歲或以上人士 Maiores de 6 anos

名額 N° de Participantes | 50

講者 Oradora | 傅瑰琦 Tina Fu

香港樂評人，1988 年香港電台及新力唱片公司“港藝精選”樂評比賽季軍。曾隨已故音樂學家葉純之學習音樂評論及美學兩年。1993 年開始發表音樂評論，於《灼見名家》網站設有《瑰樂琦心》專欄，更有開設臉書專頁“傅瑰琦古典音樂評論”。1999 年開始在香港電台第四台擔任樂評嘉賓，同年，她被選為香港青少年藝術節的客席講者，為中學生版本的音樂劇《夢斷城西》作公演前分析。她亦曾擔任澳門國際音樂節演前導賞活動的講者。

她承傳音樂演出的正統評論所要求的深入分析，主力於評論小提琴演奏、管弦樂團音樂會、其他器樂獨奏會及本地音樂劇；兼評崑曲、及流行曲的演出。

Fu é uma crítica musical residente em Hong Kong, vencedora do 3.º Prémio no Concurso de Crítica Musical “Um Recital em Hong Kong”, organizado pela Radio Television Hong Kong (RTHK) e pela Sony Music Company em 1988. Fu estudou crítica musical e estética com o falecido músico Ip Shun-chi durante dois anos, tendo começado a publicar críticas musicais em 1993. Actualmente, escreve a sua própria coluna na página Master-Insight.com e gera a página “Tina Fu Music Critic” no Facebook, sendo crítica musical convidada da RTHK Radio 4 desde 1999 e tendo sido escolhida como oradora convidada para fazer uma análise pré-espectáculo da versão dos alunos do ensino secundário do musical *West Side Story* no Festival de Artes Juvenis de Hong Kong no mesmo ano. Fu foi também oradora em palestras pré-espectáculo no Festival Internacional de Música de Macau.

Caracterizando-se pela sua análise aprofundada, tal como exige a crítica ortodoxa de concertos, Fu centra-se na crítica de concertos de violino, concertos de orquestra, outros recitais instrumentais e musicais locais, bem como espectáculos de ópera Kun e canções populares.



截止報名日期為 10 月 4 日，如報名人數超出限額，將以抽籤形式錄取。

O prazo de inscrição termina no dia 4 de Outubro. Caso o número de inscrições exceda o número de vagas, os participantes serão seleccionados por sorteio.

演前導賞 Tertúlia Pré-espectáculo

皮亞佐拉探戈歌劇《再生瑪莉亞》

Ópera-tango de Astor Piazzolla *Maria de Buenos Aires*

14.10

星期六 Sábado
19:00-19:30

澳門巴黎人波爾多會議廳

Sala de Reuniões Bordeaux, The Parisian Macau

語言 Idioma | 粵語 Cantonense

對象 Destinatários |

6 歲或以上人士 Maiores de 6 anos

名額 N° de Participantes | 50

講者 Oradora | 葉詠媛 Vivian Ip

香港近年炙手可熱的青年指揮家，獲得指揮大師及格林美獎得主約翰·尼爾遜稱讚：“指揮對你（她）來說就像呼吸一樣自然，音樂天賦不可多得！”。葉詠媛現為香港小交響樂團副指揮，並曾擔任香港管弦樂團、非凡美樂、香港大歌劇院交響樂團等樂團之客席指揮；現於香港中文大學音樂系教授指揮課程。此外，由 2017 年 11 月起擔任星兒交響樂團音樂總監。

Uma jovem maestrina em ascensão em Hong Kong nos últimos anos, Ip foi assim elogiada pelo grande maestro e vencedor de um Grammy, John Nelson: “Dirigir uma orquestra é como respirar para si. Que brilhante é o seu talento!” Actualmente, é maestrina associada da Sinfonietta de Hong Kong e ensina Direcção de Orquestra no Departamento de Música da Universidade Chinesa de Hong Kong. Ip foi maestrina convidada da Orquestra Filarmónica de Hong Kong, Musica Viva e da Orquestra Sinfónica da Ópera de Hong Kong, desempenhando funções como directora musical da Orquestra Sinfónica de Xing-er desde Novembro de 2017.



© Kurtachio

截止報名日期為 10 月 4 日，如報名人數超出限額，將以抽籤形式錄取。

O prazo de inscrição termina no dia 4 de Outubro. Caso o número de inscrições exceda o número de vagas, os participantes serão seleccionados por sorteio.

演前導賞 Tertúlia Pré-espectáculo

《音樂永恆樂團》

The musicAeterna Orchestra

27.10

星期五 Sexta-feira
19:00-19:45

澳門文化中心會議室

Centro Cultural de Macau - Sala de Conferências

語言 Idioma | 粵語 Cantonense

對象 Destinatários |

6 歲或以上人士 Maiores de 6 anos

名額 N° de Participantes | 50



講者 Orador | 朱振威 Leon Chu

朱振威以指揮、樂評、譯者及教育工作者多重身份活躍於香港樂壇。他自 2006 年起出任香港中文大學合唱團音樂總監，曾率團到多個城市登台演出。他自大學時代起為《Hi-Fi 音響》雜誌撰寫唱片評論，其樂評亦見於《信報財經新聞》、《香港經濟日報》、《明報》、《謬斯客》、《上海藝術家》等報刊。此外，他亦有為香港管弦樂團、香港中樂團、飛躍演奏香港等機構撰寫及翻譯場刊。在音樂推廣方面，他曾多次為香港管弦樂團、飛躍演奏香港、澳門國際音樂節、台北國際合唱音樂節擔任音樂會前導賞或專題講座講者。

Leon Chu assume diversas funções no panorama musical de Hong Kong , incluindo as de maestro, crítico, tradutor e educador. É o director musical do Coro da Universidade Chinesa de Hong Kong desde 2006, liderando as diversas digressões do grupo a outras cidades. Desde os tempos de universidade que escreve críticas de CD para a revista *Hi-Fi Review*. As suas críticas também foram publicadas em jornais e revistas como o *Hong Kong Economic Journal*, *Hong Kong Economic Times*, *Ming Pao*, *MUZIK* e *Shanghai Artists*. Também escreveu e traduziu notas ao programa para a Hong Kong Philharmonic, a Hong Kong Chinese Orchestra, Premiere Performances em Hong Kong e outras organizações. Como animador, actuou como orador em várias palestras pela Hong Kong Philharmonic, PPHK, Festival Internacional de Música de Macau e Festival Internacional Coral de Taipé.

截止報名日期為 10 月 17 日，如報名人數超出限額，將以抽籤形式錄取。

O prazo de inscrição termina no dia 17 de Outubro. Caso o número de inscrições exceda o número de vagas, os participantes serão seleccionados por sorteio.

藝人談 À conversa Com o Artista

陳雷激泛談古琴

Chen Leiji fala sobre o Ch'in



29.10 星期日 Domingo
16:00-17:30

鄭家大屋

Casa do Mandarim

語言 Idioma | 普通話 Mandarin

對象 Destinatários |

6 歲或以上人士 Maiores de 6 anos

名額 N° de Participantes | 30

主持人 Moderadora | 梁迪嘉 Leong Tek Ka

畢業於中國音樂學院表演專業及獲文學學士學位，現為澳門演藝學院音樂學校古箏古琴教師、中國音樂家協會會員、中國古琴學會理事、中國昆劇古琴研究會理事、澳門古琴研究會會長。

Leong Tek Ka licenciou-se pelo Conservatório de Música da China e é actualmente docente de zheng e guqin na Escola de Música do Conservatório de Macau, membro da Associação de Músicos Chineses, directora da Academia Chinesa de Guqin e do Instituto de Investigação de Ópera Kun & Guqin da China e presidente do Instituto de Investigação de Guqin de Macau.

講者 Orador | 陳雷激 Chen Leiji

陳雷激 1967 年出生於上海音樂世家，九歲開始習琴，十二歲考入上海音樂學院附中古琴專業，師從古琴演奏家、教育家龔一。他先後師從龔一、俞峰、趙季平三位樂壇巨匠，從本科、碩士到博士先後修習古琴、指揮、作曲三大專業，期間又赴法國學習，學貫中西，兼收並蓄。

陳雷激現任教於中央音樂學院，為當代古琴藝術領軍人物。他的琴音出音剛勁、徽分精到，既豪放跌宕，又清麗委婉，曾獲古琴大師龔一讚賞為“古琴界不可多得的一位（演奏家）”。

在本屆音樂節，陳雷激將與觀眾分享古琴音樂之美，並暢談他習琴多年的心路歷程。

Nascido no seio de uma família musical em Xangai em 1967, Chen Leiji começou a aprender guqin aos 9 anos de idade, tendo sido admitido na Escola Secundária de Música Afiliada ao Conservatório de Música de Xangai aos 12 anos, onde se formou em guqin sob a orientação do artista e professor de guqin Gong Yi. Sob a orientação de músicos virtuosos como Gong Yi, Yu Feng e Zhao Jiping, Chen formou-se em Guqin, Direcção de Orquestra e Composição ao longo do seu percurso académico, incluindo licenciatura, mestrado e doutoramento, período durante o qual estudou também em França, tendo adquirido assim um bom domínio da música chinesa e da música ocidental.

Sendo actualmente docente no Conservatório Central de Música, Chen é uma figura proeminente entre os artistas contemporâneos de guqin. A sua música caracteriza-se por um timbre poderoso e pelos tons perfeitos, e as suas melodias são desenfreadas, mas delicadas, levando o mestre de guqin Gong Yi a louvá-lo como “um grande artista nos meios do guqin”.

No Festival de Música deste ano, Chen partilhará com o público a beleza da música do guqin, bem como as suas visões desenvolvidas ao longo de vários anos de experiência no estudo deste instrumento.

截止報名日期為 10 月 17 日，如報名人數超出限額，將以抽籤形式錄取。

O prazo de inscrição termina no dia 17 de Outubro. Caso o número de inscrições exceda o número de vagas, os participantes serão seleccionados por sorteio.

藝人談 À conversa Com a Artista

史黛西 · 肯特的爵士與文學世界

Stacey Kent fala de Jazz e Literatura



© Benoit Peverelli

29.10

星期日 Domingo

14:00-15:30

澳門威尼斯人佛羅倫薩會議廳

Sala de Reuniões Florence, The Venetian Macau

語言 Idioma | 英語 Inglês

對象 Destinatários |

6 歲或以上人士 Maiores de 6 anos

名額 N° de Participantes | 60

國際著名爵士樂歌手史黛西 · 肯特有著深厚的文學底子，她從小時候跟祖父學習詩歌，到現在與諾貝爾文學獎得主石黑一雄共同創作歌詞，讓音樂與文學相互交融。在本場活動中，史黛西 · 肯特將會與觀眾分享她對於爵士樂和文學的獨特見解。

A cantora de jazz de renome internacional Stacey Kent tem um percurso inseparável da literatura. Quando era criança, aprendeu a apreciar poesia com o seu avô, dedicando-se actualmente a escrever letras com o vencedor do Nobel de Literatura, Kazuo Ishiguro. Stacey irá partilhar com o público as suas ideias sobre a forma como o jazz incorpora a literatura.

講者 Oradora | 史黛西 · 肯特 Stacey Kent

風靡全球樂迷的史黛西 · 肯特，曾獲得包括格林美獎提名在內的諸多榮譽和獎項，其專輯銷量超過 200 萬張，屢次衝破白金唱片及金唱片等銷量；其作品在 Spotify 的串流播放量接近五億次。她的歌迷遍佈全球，足以證明她精巧細膩的歌聲能夠跨越語言、超越國界，令人陶醉。

Uma cantora americana ao nível dos gigantes do jazz, Stacy Kent é seguida por uma legião de fãs, conta com uma coleção de prémios e distinções, incluindo uma nomeação para um prémio Grammy, vendas de álbuns superiores a 2 milhões, Discos de Platina, Discos de Ouro e Discos de Ouro Duplo que alcançaram várias posições cimeiras nas listas de álbuns mais vendidos e quase 500 milhões de streams no Spotify. O número de fãs de Stacey Kent em todo o mundo evidencia a sua capacidade de desvelar a essência emocional das suas canções com interpretações delicadamente subtils que transcendem fronteiras e desafiam qualquer categorização.

主持人 Moderator | 張佩承 Humphrey Cheong

澳門電台音樂節目《爵士 Round Midnight》主持人，爵士樂愛好者，熱愛吹奏色士風。他致力推動音樂欣賞文化，將帶領觀眾一同走進頂級爵士歌后史黛西 · 肯特的文學與音樂世界。

O apresentador do programa local de rádio Jazz Round Midnight é um entusiasta do jazz e um saxofonista fervoroso que se dedica à promoção da cultura musical, propondo-se nesta conversa a levar o público a explorar o mundo literário e musical de Stacey Kent.

截止報名日期為 10 月 17 日，如報名人數超出限額，將以抽籤形式錄取。

O prazo de inscrição termina no dia 17 de Outubro. Caso o número de inscrições exceda o número de vagas, os participantes serão seleccionados por sorteio.

STEAM 親子自製電子琴工作坊

STEAM—Workshop Prático de Piano para a Família



23.9

星期六 Sábado
10:00-12:00

澳門文化中心會議室

Sala de Conferências, Centro Cultural de Macau

語言 Idioma | 粵語 Cantonense

對象 Destinatários |

3 歲至 12 歲兒童及其家長

Crianças dos 3 aos 12 anos e respectivos pais

費用 Taxa de Inscrição | 澳門元 MOP 100

名額 N.º de Participantes |

15 對親子（須由一名家長陪同）

15 pares de pais e filhos (os filhos deverão ser acompanhados por um dos pais)

導師 Instrutoras |

陳海琪 Monic Chen

吳嘉恩 Ng Ka Ian

STEAM 是一種結合五大領域的跨學科教學方法，包括科學 (Science)、技術 (Technology)、工程 (Engineering)、藝術 (Arts) 和數學 (Mathematics)，著重讓學生動手實踐，培養他們解決問題的能力。這套教學方法融入美學與人文素養等觀念，致力培養出能夠全方位面對各種挑戰的人才！

在這個工作坊，學生和家長將學習如何製作一部電子琴，並使用它們來創造音樂。參加者可以發展自己的創造力和音樂技能，同時享受親子互動的樂趣。

STEAM é uma abordagem de ensino interdisciplinar que combina ciência, tecnologia, engenharia, artes e matemática, centrando-se na promoção da capacidade de resolução de problemas dos alunos, através do incentivo à experiência prática. Integrando estética e formação cultural, esta abordagem pedagógica visa desenvolver talentos versáteis para enfrentar vários desafios.

Neste workshop, as crianças e os respectivos pais aprenderão a fazer e a usar um teclado electrónico para criar música, desfrutando, ao mesmo tempo, da interacção entre si enquanto exploram a sua criatividade e as suas aptidões musicais.

截止報名日期為 9 月 17 日，如報名人數超出限額，將以抽籤形式錄取。獲錄取者請在收到確認短訊後，於指定日期登入一戶通的“活動報名”繳交費用。

O prazo de inscrição termina no dia 17 de Setembro. Caso o número de inscrições exceda o número de vagas, os participantes serão seleccionados por sorteio; os candidatos aceites serão notificados por SMS, devendo proceder ao pagamento da taxa de inscrição através da aplicação Conta Única de Macau dentro do prazo estipulado.

Naturally 7 人聲戲法工作坊

A Voz Como Instrumento – Workshop – Naturally 7



1.10

星期日 Sábado
11:00-12:30

導師 Instrutor | Naturally 7

澳門文化中心會議室

Sala de Conferências, Centro Cultural de Macau

語言 Idioma | 英語 Inglês

對象 Destinatários |

13 歲或以上人士 Maiores de 13 anos

費用 Taxa de Inscrição | 澳門元 MOP100

名額 N.º de Participantes | 30

甚麼是“人聲戲法”？這是一種不使用任何真實樂器，只用人聲“演奏”出樂器聲音的技巧。在本場工作坊中，人聲戲法大師級組合 Naturally 7 將展示他們最獨特的“人聲戲法”和其他歌唱技巧，帶領參加者邊玩邊學，一起在學習欣賞音樂的同時體驗人聲演繹的魅力。

O que significa Vocal Play? Significa usar o próprio canto e a própria voz como instrumento. Os Naturally 7 – Os Mestres da Brincadeira Vocal – irão demonstrar esta característica da banda e outras técnicas de canto. Este workshop divertido e educativo promete aos participantes uma maior apreciação pela música e pelas suas próprias vozes.

截止報名日期為 9 月 17 日，如報名人數超出限額，將以抽籤形式錄取。獲錄取者請在收到確認短訊後，於指定日期登入一戶通的“活動報名”繳交費用。

O prazo de inscrição termina no dia 17 de Setembro. Caso o número de inscrições exceda o número de vagas, os participantes serão seleccionados por sorteio; os candidatos aceites serão notificados por SMS, devendo proceder ao pagamento da taxa de inscrição através da aplicação Conta Única de Macau dentro do prazo estipulado.

探戈樂舞工作坊

Workshop de Tango



9.10

星期一 Segunda-feira
20:00-21:30

© Conrado Dy-Liacco

澳門文化中心多功能練排室

Sala de Ensaios Polivalente,
Centro Cultural de Macau

語言 Idioma | 粵語 Cantonense

對象 Destinatários |

16 歲或以上人士 Maiores de 16 anos

費用 Taxa de Inscrição | 澳門元 MOP100

名額 N.º de Participantes | 30

在本場工作坊中，城市當代舞蹈團舞者將引導參加者體驗和感受探戈音樂的獨特節拍。在奔放的樂聲和濃情的氛圍裡，一同領會探戈快慢錯落、動靜有致的曼妙舞姿。

Neste workshop, os bailarinos da Companhia Cidade de Dança Contemporânea levarão os participantes a experienciar os ritmos únicos do tango, apresentando-lhes os movimentos graciosos de um género de dança que tanto pode ser lento como rápido, vibrante como suave, num ambiente de paixão ardente, ao som de uma música arrebatadora.

截止報名日期為 9 月 16 日，請於報名時提供簡歷作甄選之用。獲錄取者請在收到確認短訊後，於指定日期登入一戶通的“活動報名”繳交費用。

O prazo de inscrição termina no dia 16 de Setembro. Para efeitos de selecção, é necessário o envio do currículo de dança. Os candidatos aceites serão notificados por SMS, devendo proceder ao pagamento da taxa de inscrição através da aplicação Conta Única de Macau dentro do prazo estipulado.

後台探索 Visita aos Bastidores

《塞維利亞理髮師》 *O Barbeiro de Sevilha*



7.10

星期六 Sábado
14:30-15:30
16:00-17:00

© Miklos Szabo

澳門文化中心綜合劇院後台

Bastidores do Grande Auditório,
Centro Cultural de Macau

語言 Idioma | 普通話 Mandarin

對象 Destinatários | 8 歲或以上，已購買《塞維利亞理髮師》門票之人士（13 歲以下人士必須由一名成人陪同） Portadores dos bilhetes para *O Barbeiro de Sevilha* a partir dos oito anos de idade. (Crianças menores de 13 anos devem estar acompanhadas por um adulto)

名額 N.º de Participantes | 每場 25 人
25 participantes cada sessão

由劇組人員帶領參加者走入後台重地，一探《塞維利亞理髮師》華麗而細緻的佈景，近距離感受歌劇舞台的震撼。
機會難得，令人期待！

A equipa levará os participantes aos bastidores, oferecendo-lhes um vislumbre do magnífico e requintado cenário de *O Barbeiro de Sevilha* e permitindo-lhes observar de perto um impressionante palco de ópera. Esta é definitivamente uma oportunidade a não perder!

活動當天需出示《塞維利亞理髮師》之門票。

Os participantes só poderão entrar no evento mediante apresentação do bilhete para o espetáculo *O Barbeiro de Sevilha*.

截止報名日期為 9 月 24 日，如報名人數超出限額，將以抽籤形式錄取。

O prazo de inscrição termina no dia 24 de Setembro. Caso o número de inscrições exceda o número de vagas, os participantes serão seleccionados por sorteio.

公益場次 Sessão de Beneficência

《塞維利亞理髮師》

O Barbeiro de Sevilha



5.10

星期四 Quinta-feira
20:00-22:45

© Miklos Szabo

澳門文化中心綜合劇院

Grande Auditório, Centro Cultural de Macau

語言 Idioma | 意大利語演出，設中、英文字幕
Interpretado em italiano, com legendas em chinês
e inglês

對象 Destinatários | 適合小學五年級或以上學生觀賞
Adequado a estudantes a partir do 5º ano de
escolaridade

分享藝術，讓音樂融入生活，齊來體驗歌劇世界！

本屆音樂節開幕鉅獻《塞維利亞理髮師》特設公益場次，
邀請學生及社福機構服務使用者先睹為快，近距離欣賞國
際級作品。

Todos juntos para partilhar a arte, trazer a música
para a vida quotidiana e experienciar o mundo da
ópera!

Estão disponíveis sessões de beneficência para
o espectáculo *O Barbeiro de Sevilha*, o grande
programa de abertura desta edição do Festival de
Música, sendo os alunos e utentes de serviços de
organizações de assistência social convidados a
assistir de perto a esta produção de topo a nível
mundial.

本局將安排往返表演場地及學校／機構之交通。

O Instituto Cultural irá providenciar transporte para e do local do evento.

截止報名日期為 9 月 22 日，名額先到先得。

O prazo de inscrição termina no dia 22 de Setembro, por ordem de chegada.

歡迎學校或社福機構代表查詢及報名：

Inscrições abertas a escolas ou organizações de
assistência social interessadas:

學校 Escolas :

孫小姐 Sr.^a Sun / 6881 6701 /
thefunnyoldtree@yahoo.com

社福機構 Organizações de assistência social :

李先生 Sr. Lei / 8399 6872 / ctlei@icm.gov.mo

社區推廣 Actividade Comunitária

音樂流動——聲音走進社區 Fluir com a Música

后羿射日排練記

Ensaio de Hou Yi Dispara em Direcção ao Sol

一位導演正在排練《后羿射日》，而演員始終無法掌握合適的情緒。正當兩人惆悵之際，旁邊的樂師奏起一段中樂，啟發了他們。他們決定請教樂師如何運用中樂“吹、彈、拉、打”的技藝表現戲劇張力，並運用在演出當中。

Um encenador ensaiava *Hou Yi Dispara em Direcção ao Sol*, mas o actor era incapaz de expressar as emoções apropriadas. Um músico aproximava-se da dupla perplexa e interpreta uma peça tradicional chinesa, inspirando-os com técnicas de instrumentos de sopro, instrumentos dedilhados, instrumentos de arco e instrumentos de percussão, técnicas únicas usadas neste género musical para expressar tensão dramática aplicada ao espectáculo.

情人的音樂

A Música dos Amantes

探戈被譽為是最接近愛情的音樂，音樂中無處不流露著情人間的熱情和失落、對立和擁抱。這場演出結合戲劇、舞蹈和肢體，講述一對年青戀人從情竇初開，到經歷熱戀、厭倦、不捨等階段，伴以現場演奏傳達探戈音樂和愛情的微妙聯繫。

Acclamado como o mais romântico dos géneros musicais, o tango transmite a paixão e a frustração dos amantes, a sua contradição e a sua proximidade. Combinando teatralidade, dança e movimento, esta produção expressa a relação entre dois jovens amantes em todas as fases da sua atracção, revelando a intensa ligação entre o tango e o romance num espectáculo de música ao vivo.

音樂使人自由

Musik Macht Frei

當《末代皇帝》、《神鬼獵人》、《以你的名字呼喚我》等配樂再次響起，我們會想起著名音樂家坂本龍一。在這位著名音樂家辭世之年，我們隨著音樂來回顧他的生平，重溫他如何透過音樂展現自由的生命。

As partituras de *O Último Imperador*, *O Renascido* e *Chama-me Pelo Teu Nome* fazem-nos recordar o célebre músico Ryuichi Sakamoto. No ano da sua morte, vamos revisitá-la vida de Sakamoto através da música e reviver a sua existência como espírito livre.

語言 Idioma | 粵語 Cantonense

每場演出時間 Duração |

約 30 分鐘 Aproximadamente 30 minutos

今年音樂節特別呈獻“音樂流動——聲音走進社區”活動，打造結合音樂和戲劇元素的流動展演，在社區傳播音樂的魅力。一起來享受這趟音樂之旅，看看美妙的旋律和精彩的故事會產生甚麼火花吧！

O festival apresenta este ano a *Actividade Comunitária: Fluiendo com a Música*, a fim de encantar a comunidade através de uma mostra itinerante que combina melodias com elementos teatrais. Venha desfrutar desta viagem musical e sentir a química entre belas melodias e histórias intrigantes!

演出故事 Histórias a interpretar	地點 Localização	日期 Data	時間 Tempo
后羿射日排練記 Ensaio de <i>Hou Yi Dispara em Direcção ao Sol</i>	宏開宏建休憩區 Zona de Lazer contígua ao Edif. Wang Hoi e Wang Kin	16/9 (六 Sáb)	16:00 / 17:00
		17/9 (日 Dom)	16:00 / 17:00
情人的音樂 A Música dos Amantes	祐漢街市公園 Jardim do Mercado do Iao Hon	14/10 (六 Sáb)	16:00 / 17:00
		15/10 (日 Dom)	16:00 / 17:00
音樂使人自由 Musik Macht Frei	氹仔中央公園 Parque Central da Taipa	21/10 (六 Sáb)	16:00 / 17:00
		22/10 (日 Dom)	16:00 / 17:00



戲中作樂 x 戀愛 · 電影館

Música na Tela: Cinemateca · Paixão



10月 Outubro

金風送爽，從美妙旋律到精彩光影，一起來享受視聽結合的音樂饗宴！

今年十月，音樂節將首次與戀愛·電影館聯乘合作，精選四齣音樂電影，為愛樂人帶來不一樣的音樂節。

放映資料及購票詳情不日公佈，敬請留意澳門國際音樂節網頁及 Facebook 專頁！

Ao sabor do vento forte de Outono, vamos desfrutar de um festim de melodias encantadoras e filmes fascinantes.

Em Outubro, o Festival de Música associa-se, pela primeira vez, à Cinemateca ·Paixão para apresentar uma selecção de quatro filmes, proporcionando a todos os melómanos uma experiência invulgar.

Mais detalhes sobre o evento e bilheteiras serão brevemente divulgados no website e na página do Facebook do FIMM. Fique atento!

注意事項 Observações

- 各項延伸活動自 9 月 4 日早上 10 時起開放報名，歡迎有興趣人士登入一戶通的“活動報名”進行登記（不包括“戲中作樂 x 戀愛・電影館”）；
- 主辦單位保留更改活動及導師之權利；
- 除部分註明收費活動外，一般活動均免費入場，需預先報名登記；
- 由於活動名額有限，為盡量安排有興趣人士參加，如已獲錄取者因故未能出席，請提早通知主辦單位。如無故缺席，其於下屆澳門國際音樂節之延伸活動報名將作後備處理；
- 主辦單位將安排工作人員以拍照或錄影方式記錄活動情形，作為存檔及活動評估之用。部分圖像紀錄可能用作日後同類型活動宣傳推廣之用，不作另行通知；
- 如小冊子之中文版本與葡文或英文版本的內容有任何差異，概以中文版為準。

- As inscrições online para o Programa Festival Extra estão disponíveis a partir das 10:00 horas do dia 4 de Setembro e terminam na véspera da respectiva actividade (excepto o evento *Música na Tela: Cinemateca - Paixão*).
- A organização reserva-se o direito de proceder a alterações nas actividades.
- A maior parte das actividades é gratuita, salvo indicação em contrário, mas com inscrição obrigatória.
- Devido ao número limitado de lugares, os participantes devem informar antecipadamente o organizador caso não possam comparecer à actividade. Em caso de falta de comparência sem aviso prévio, a sua inscrição nos programas Festival Extra da próxima edição do Festival Internacional de Música de Macau será colocada em lista de espera.
- O pessoal do IC irá fotografar ou filmar as actividades para posterior avaliação e aperfeiçoamento. Parte dos registos em fotografia ou vídeo poderá ser utilizada pelo IC para promover actividades similares, sem o prévio consentimento dos participantes.
- Em caso de discrepância entre as versões portuguesa e inglesa dos programas Festival Extra, a versão chinesa prevalecerá.

報名 Inscrições

報名 Inscrições |

請登入一戶通的“活動報名”進行登記

Aceda à secção “Inscrição em Actividades” da Plataforma Conta Única de macau

查詢 Informações |

8399 6699 (辦公時間 horário de expediente)

outreach@icm.gov.mo



延伸活動時間表

16-17.9

星期六至日
Sábado a Domingo

社區推廣：音樂流動——聲音走進社區
Actividade Comunitária: Fluir com a Música

16:00 宏開宏建休憩區
17:00 Zona de Lazer contígua ao Edif. Wang Hoi e Wang Kin

P.58

23.9

星期六 Sábado

STEAM 親子自製電子琴工作坊
STEAM – Workshop Prático de Piano para a Família

10:00 澳門文化中心會議室
Sala de Conferências,
Centro Cultural de Macau

P.53

講座：歡笑見真情——《塞維利亞理髮師》的戲裡戲外
Tertúlia: Sentir o Palco e os Bastidores de *O Barbeiro de Sevilha*

16:00 澳門文化中心會議室
Sala de Conferências,
Centro Cultural de Macau

P.46

24.9

星期日 Domingo

講座：認識《再生瑪莉亞》的幾個關鍵詞
Tertúlia: Palavras-chave de *Maria de Buenos Aires*

16:00 澳門文化中心會議室
Sala de Conferências,
Centro Cultural de Macau

P.47

1.10

星期日 Domingo

Naturally 7 人聲戲法工作坊
A Voz Como Instrumento – Workshop – Naturally 7

11:00 澳門文化中心會議室
Sala de Conferências,
Centro Cultural de Macau

P.54

5.10

星期四 Quinta-feira

公益場次：《塞維利亞理髮師》
Sessão de Beneficência: *O Barbeiro de Sevilha*

20:00 澳門文化中心綜合劇院
Grande Auditório,
Centro Cultural de Macau

P.57

7.10

星期六 Sábado

後台探索：《塞維利亞理髮師》
Visita aos Bastidores: *O Barbeiro de Sevilha*

14:30 澳門文化中心綜合劇院後台
Bastidores do Grande Auditório,
Centro Cultural de Macau

P.56

9.10

星期一 Segunda-feira

探戈樂舞工作坊
Workshop de Tango

20:00 澳門文化中心多功能練排室
Sala de Ensaios Polivalente,
Centro Cultural de Macau

P.55



Calendário do Festival Extra

13.10 星期五 Sexta-feira	演前導賞：《余隆與上海交響樂團》 <i>Tertúlia Pré-espectáculo: Long Yu e a Orquestra Sinfónica de Xangai</i>	19:00	澳門文化中心會議室 Sala de Conferências, Centro Cultural de Macau	P.48
14.10 星期六 Sábado	演前導賞：皮亞佐拉探戈歌劇 《再生瑪莉亞》 <i>Tertúlia Pré-espectáculo: Ópera-tango de Astor Piazzolla María de Buenos Aires</i>	19:00	澳門巴黎人波爾多會議廳 Sala de Reuniões Bordeaux, The Parisian Macau	P.49
14-15.10 星期六至日 Sábado a Domingo	社區推廣：音樂流動——聲音走進社區 <i>Actividade Comunitária: Fluir com a Música</i>	16:00 17:00	祐漢街市公園 Jardim do Mercado do Iao Hon	P.58
21-22.10 星期六至日 Sábado a Domingo	社區推廣：音樂流動——聲音走進社區 <i>Actividade Comunitária: Fluir com a Música</i>	16:00 17:00	氹仔中央公園 Parque Central da Taipa	P.58
27.10 星期五 Sexta-feira	演前導賞：《音樂永恆樂團》 <i>Tertúlia Pré-espectáculo: The musicAeterna Orchestra</i>	19:00	澳門文化中心會議室 Centro Cultural de Macau - Sala de Conferências	P.50
29.10 星期日 Domingo	藝人談： 史黛西·肯特的爵士與文學世界 <i>À conversa Com a Artista: Stacey Kent fala de Jazz e Literatura</i>	14:00	澳門威尼斯人佛羅倫薩會議廳 Sala de Reuniões Florence, The Venetian Macau	P.52
	藝人談：陳雷激泛談古琴 <i>À conversa Com o Artista: Chen Leiji fala sobre o Ch'in</i>	16:00	鄭家大屋 Casa do Mandarim	P.51

場地 Locais



龍環葡韻

Casas da Taipa

氹仔海邊馬路

Avenida da Praia, Taipa



澳門文化中心

Centro Cultural de Macau

冼星海大馬路

Avenida Xian Xing Hai



澳門巴黎人

The Parisian Macao

路氹連貫公路

Estrada do Istmo, Cotai



鄭家大屋

Casa do Mandarim

龍頭左巷 10 號

Travessa de António da Silva, n.º 10



澳門威尼斯人

The Venetian Macao

氹仔望德聖母灣大馬路

Estrada da Baía de Nossa Senhora da Esperança,
Taipa



戀愛 · 電影館
Cinemateca · Paixão

戀愛巷 11-13 號
Travessa da Paixão, n.ºs 11-13



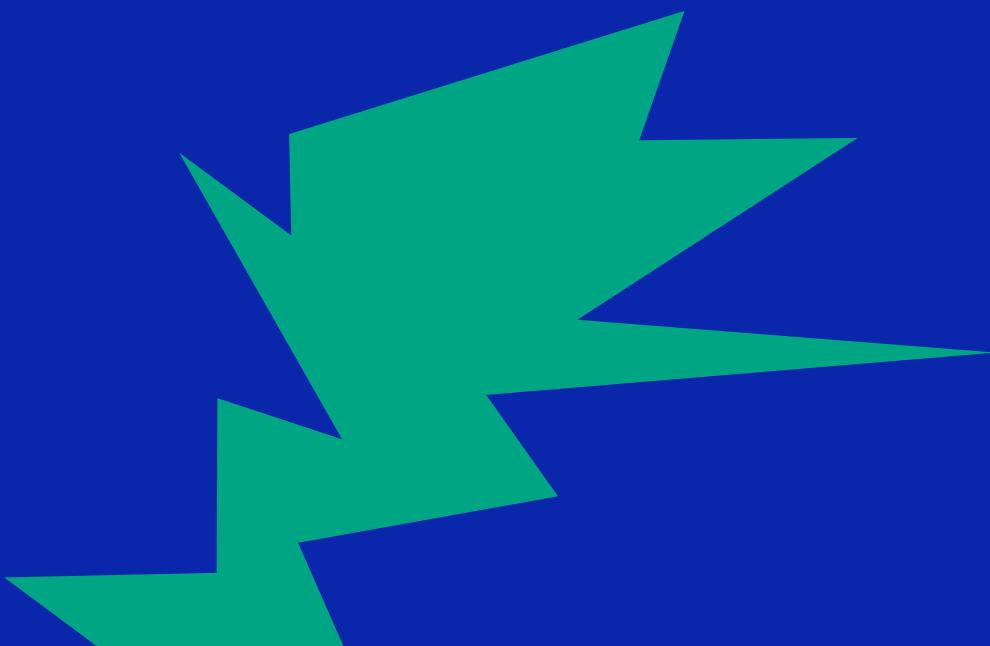
祐漢街市公園
Jardim do Mercado do Iao Hon
市場街
Rua do Mercado de Iao Hon



宏開宏建休憩區
Zona de Lazer contígua ao Edif.
Wang Hoi e Wang Kin
和樂大馬路
Avenida da Concórdia



氹仔中央公園
Parque Central da Taipa
氹仔成都街 7 號
Rua de Seng Tou, n.º 7, Taipa



購票指南

第一部分：綜合節目

(所有“久石讓 360”系列節目不適用於本部分指南)
購票

- 各場節目門票於 9 月 3 日（星期日）上午 10 時起透過澳門售票網各門市、電話及網上訂票同步公開發售；
- 首日售票各場節目，每人每次每場最多限購 10 張門票。

購票優惠

Early Bird 早購七折優惠[#]

9 月 3 日至 9 月 10 日期間，凡以下列方式購買門票，即可享受七折早購優惠。9 月 11 日起以下列方式購買門票，可享八折優惠：

- 一次購買四場不同場次門票；^
- 一次購買十張或以上同場門票；
- 全日制學生證（持有本澳全日制學生證之學生或外地全日制學生證之本澳居民）；^
- 澳門教師證。^

中銀客戶獨享特約節目優惠

憑中銀信用卡或中銀卡購買特約節目的任何張數門票，可享七折優惠。特約節目包括開幕鉅獻羅西尼兩幕歌劇《塞維利亞理髮師》及節目皮亞佐拉探戈歌劇《再生瑪莉亞》。

八折優惠[#]

- CCM 挚友、澳門樂團之友、澳門中樂團之友、澳門藝術博物館之友於 9 月 3 日至 9 月 10 日期間購買任何張數門票；
- 憑中銀信用卡或中銀卡購買非特約節目的任何張數門票；
- 憑工銀澳門、大西洋銀行、澳門國際銀行、澳門商業銀行、大豐銀行、華僑銀行之萬事達卡、VISA 卡或銀聯卡購買任何張數門票；
- 憑澳門航空目的地為澳門之登機證（航班代碼為 NX）於抵澳天起七天內到澳門售票網各門市購買任何張數門票。

半價優惠^{^#}

憑頤老咭或殘疾評估登記證購買門票可享半價優惠。

[#] 此優惠不適用於購買延伸活動之門票。

[▲] 此優惠只適用於透過澳門售票網購買之澳門國際音樂節門票。

[^] 每位持證人每場只限使用一張優惠門票；入場需出示相關證件，否則需付全額費用。

第二部分：“久石讓 360”系列節目

購票

“久石讓 360”系列節目（包括：“久石讓的音樂未來”、“非凡傳奇”及“千與千尋”）將以先登記、後抽籤、再購買形式公開發售。此系列節目不設選位，統一電腦派位，有興趣購買的觀眾，須於 2023 年 9 月 3 日 15:00 至 9 月 6 日 20:00 期間，透過網上抽籤系統進行登記，每人每場可登記最多 2 張門票。由於門票數量有限，倘登記名額超出上限時，將以抽籤結果順序分配購票資格，包括首輪中籤人士及候補人士；此外，為了讓更多公眾有機會觀賞“久石讓 360”系列節目，每人最多只有 1 場門票的中籤機會。所有登記者的中籤機會均等，公眾毋須搶先登記。

倘首輪中籤人士及候補人士之購票期過後，仍有門票可供發售，所有剩餘的門票將於 2023 年 10 月 7 日上午 10:00 透過澳門售票網各門市、電話及網上訂票同步公開發售。更多詳情如下，敬請細閱：

1. 登記抽籤：

1.1 登記日期：2023 年 9 月 3 日 15:00 至 9 月 6 日 20:00；

1.2 進入網上抽籤系統：

1.2.1 網址：www.macauticket.com/JoeHisaiishi360

1.2.2 二維碼：



1.3 門票數量有限，倘登記名額超出上限時，將以抽籤結果順序分配購票資格，每人最多只有 1 場門票的中籤機會；

1.4 每個身份證明文件號碼、手提電話號碼僅限登記一次，每場可選擇最多 2 張門票，不設選位，由統一電腦隨機派位；

1.5 登記時須提供姓名（需與身份證明文件姓名上一致）、手提電話號碼、身份證明文件號碼（最後四位數字或英文字母），以作為處理登記抽籤事宜及購票核對之用；

1.6 承第 1.3 項所述，由於登記名額超出上限時，將以抽籤結果順序分配購票資格，倘登記者所選之票價沒中籤，而同一場次之其他票價出現剩餘時，抽籤系統會啟用遞補機制，因此，登記者可於登記時選擇是否願意由系統安排遞補其他票價；此外，由於每人最多只有 1 場門票的中籤機會，倘登記多於 1 場時，登記者須選擇中籤時欲購買場次之次願順序；抽籤系統將因應上述意向作出遞補安排；

1.7 成功登記者可於登記期內查看登記記錄或作出修改，系統以最後登記的記錄為準，逾期無法作出修改，敬請確保提供的資料準確。

2. 中籤結果：

2.1 首輪中籤結果：

2.1.1 成功登記者可於 2023 年 9 月 12 日 15:00 起登入網上抽籤系統查看首輪抽籤結果；

2.1.2 首輪中籤人士將於 2023 年 9 月 12 日收到短訊通知。

2.2 候補中籤結果：

2.2.1 如首輪購票期結束後尚有門票可供發售，系統將按抽籤結果順序遞補候補中籤名額；

2.2.2 首輪沒有中籤人士可於 2023 年 9 月 23 日 15:00 起登入網上抽籤系統查看抽籤候補結果；

2.2.3 候補中籤人士將於 2023 年 9 月 23 日收到短訊通知。

3. 中籤人士購票：

3.1 首輪中籤人士購票期：2023 年 9 月 12 日 15:00 至 9 月 17 日 23:59；候補中籤人士購票期：2023 年 9 月 23 日 15:00 至 9 月 27 日 23:59；

3.2 中籤人士收到的短訊通知內含購票專用連結，中籤人士須於購票期內進入購票專用連結，以登記時提供的資料完成支付；或憑該短訊、與登記相符的身份證明文件正本到澳門售票網澳門門市完成支付；

3.3 購票專用連結只可完成一次交易，請勿轉發給他人使用。任何因轉發或不當嘗試而引致未能於指定時段登入購票的損失，主辦單位及澳門售票網恕不負責；

3.4 逾時購票將被視為放棄購票資格而不作另行通知。

4. 倘有剩餘門票之發售安排：

倘首輪中籤人士及候補人士之購票期過後，仍有門票可供發售，所有剩餘門票將於 2023 年 10 月 7 日上午 10:00 透過澳門售票網各門市、電話及網上訂票同步公開發售。

購票優惠

1. 憑中銀信用卡、中銀卡、工銀澳門、大西洋銀行、澳門國際銀行、澳門商業銀行、大豐銀行、華僑銀行之萬事達卡、VISA 卡或銀聯卡，全日制學生證[^]或澳門教師證[^]購買可享八折優惠；

2. 憑澳門航空目的地為澳門之登機證（航班代碼為 NX）於抵澳天起七天內到澳門售票網各門市購買門票可享八折優惠；

3. 憑頤老咭[^]或殘疾評估登記證[^]購買門票可享半價優惠。

[^] 每位持證人每場只限使用一張優惠門票；入場需出示相關證件，否則需付全額費用。

第三部分：其他須知

精選優惠

1. 凡單次購買節目門票滿 500 澳門元（按折扣後淨價計算），即可分別獲贈“時空穿梭 · 遊歷三巴——大三巴牌坊沉浸式數字體驗展”優惠券，以及澳門金沙度假區《音樂 · 味蕾》優惠券△乙張；
 2. 凡單次購買節目門票滿 1,000 澳門元（按折扣後淨價計算），即可獲贈《音樂之旅》船票優惠券◆乙張；
 3. 上述優惠券多買多送，數量有限，送完即止；
 4. 上述優惠只適用於透過澳門售票網購買之澳門國際音樂節節目門票，並受相關條款及細則約束；
 5. 如有任何爭議，澳門特別行政區政府文化局及優惠提供單位保留優惠之解釋權及最終決定權。
- * 憑此優惠券可享“時空穿梭 · 遊歷三巴——大三巴牌坊沉浸式數字體驗展”購票買一送一優惠。
△ �凭此優惠券惠顧澳門金沙度假區指定餐廳可享八五折優惠，優惠受相關條款及細則約束（詳情請參閱《音樂 · 味蕾》優惠券）。
◆ 憑此優惠券購買“金光飛航”船票可享買一送一優惠，優惠受相關條款及細則約束（詳情請參閱《音樂之旅》優惠券）。

不設劃位節目須知

於龍環葡韻圓形劇場及鄭家大屋之演出不設劃位，座位先到先得，請提早到場。

免費巴士

澳門文化中心之節目完場後設有免費巴士前往亞馬喇前地、高士德、筷子基和台山。

觀眾須知

1. 觀眾請提前 10 分鐘到達表演現場；
2. 為免影響演出，主辦單位有權決定遲到者的入場時間及方式，以及有權謝絕遲到或中途離場的觀眾進場；
3. 節目只限 6 歲或以上人士入場，主辦單位有權要求出示相關證明文件，並有權拒絕未符合年齡限制之人士進場觀看節目；
4. 演出期間請關閉手提電話、其他發光及響鬧裝置；
5. 演出場內嚴禁吸煙及進食，並不得攜帶危險物品、飲料、食物及膠袋等進場；
6. 未經許可，不得錄音、錄影或拍照，以免影響演出及其他觀眾；
7. 門票不得以溢價轉售或用作任何推廣或商業用途，如發現有違反的情況，該門票將被取消且不獲退款，同時持票人將被拒絕入場；
8. 如有特殊情形，主辦單位有權臨時更改原定節目、演出者、演出時間、座位等安排的權利；
9. 如遇惡劣天氣，請密切留意文化局及澳門國際音樂節網頁、Facebook 專頁的公告；
10. 如有任何爭議，澳門特別行政區政府文化局保留解釋權及最終決定權。

購票地點

澳門

荷蘭園正街 71 號 B 地下
俾利喇街 108 號皇宮大廈地下 B 鋪（即大家樂旁）
台山巴坡沙大馬路 176-186 號地下
氹仔孫逸仙大馬路 267 號利民大廈地下 F
冼星海大馬路文化中心

香港

西營盤正街 18 號啟正中心 17 字樓 2 號室
(西營盤地鐵站 B3 出口)
電話：(852) 2380 5083 傳真：(852) 2391 6339

珠海

珠海市香洲區珠海大道 8 號華發商都 A3011 中影國際影城
電話：(86-756) 869 8882
傳真：(86-756) 869 8822

中山

中山市南區興南路 12 號永安廣場五樓中影國際影城
電話：(86-760) 8889 6662

廣州

廣州市越秀區解放北路 618 號中國國旅
電話：(86-20) 2201 3395

購票熱線及網址

澳門：(853) 2855 5555
香港：(852) 2380 5083
中國內地：(86) 139 269 11111
購票網址：www.macauticket.com



節目查詢

電話：(853) 8399 6699 (辦公時間)
電郵：fimm@icm.gov.mo
網址：www.icm.gov.mo/fimm



節目《再生瑪莉亞》及《遠方的呢喃》

在巴黎人劇場演出的皮亞佐拉探戈歌劇《再生瑪莉亞》及在威尼斯人劇場演出的《遠方的呢喃》之門票亦可透過金光票務訂購，具體開售日期將另行公佈，請留意澳門國際音樂節官方網站或金光票務的最新消息。

金光票務購票熱線及網址

澳門：(853) 2882 8818
香港：(852) 3065 9899
中國內地：4008 429 018
購票網址：www.cotaiticketing.com

Aquisição de Bilhetes

Secção 1: Programas (os espectáculos inseridos no programa *Joe Hisaishi 360* não constam desta secção do folheto)

Bilhetes

1. Bilhetes para os programas à venda a partir das 10:00 horas do dia 3 de Setembro (Domingo) simultaneamente nos pontos de venda da Bilheteira Online de Macau, por telefone e reserva online;
2. No dia de abertura das bilheteiras, a venda de bilhetes é limitada a um máximo de dez bilhetes por espectáculo e por pessoa.

Descontos

Compra Antecipada[#]

Desconto de 30% na compra de bilhetes entre os dias 3 de Setembro e 10 de Setembro, e desconto de 20% a partir do dia 11 de Setembro:

1. Para 4 ou mais espectáculos diferentes; ▲
2. Na compra de 10 ou mais bilhetes para o mesmo espectáculo;
3. Para portadores de Cartão de Estudante, a tempo inteiro (portadores de cartão de estudante local ou residentes de Macau com cartão de estudante internacional); ^
4. Para portadores do Cartão de Professor.^

Desconto Exclusivo para Clientes do Banco da China (BOC)

Desconto de 30% na aquisição de bilhetes para os espectáculos especiais, incluindo o de abertura Ópera em Dois Actos de Gioachino Rossini *O Barbeiro de Sevilha* e o espectáculo Ópera-tango de Astor Piazzolla *Maria de Buenos Aires*, para portadores de Cartão de Crédito do BOC ou de Cartão do BOC.

Desconto de 20%[#]

1. Para Amigos do CCM, Amigos da OM, Amigos da Orquestra Chinesa de Macau e Amigos do MAM que tenham efectuado a compra de bilhetes entre 3 de Setembro e 10 de Setembro;
2. Para portadores do Cartão de Crédito do BOC ou do Cartão do BOC para qualquer espectáculo, à exceção dos espectáculos especiais;
3. Para portadores de cartões MasterCard, Visa ou UnionPay do Banco do ICBC, BNU, Banco Luso Internacional, S.A., BCM Bank, Banco Tai Fung e Banco OCBC;
4. Para os clientes da Air Macau na compra de bilhetes nos pontos da Bilheteira Online de Macau mediante a apresentação do respectivo cartão de embarque (código de voo NX) até 7 dias após a sua chegada a Macau.

Desconto de 50%^{^#}

Para portadores do Cartão de Benefícios Especiais para Idosos ou do Cartão de Registo de Avaliação da Deficiência.

Esta oferta não se aplica à compra de bilhetes para as actividades do Festival Extra.

▲ Esta promoção aplica-se apenas a bilhetes do FIMM adquiridos através da Bilheteira Online de Macau.

^ Cada portador pode usar apenas um bilhete com desconto por espectáculo. Os portadores deverão apresentar o respectivo documento de identificação à entrada; caso contrário, será cobrado o preço integral do bilhete.

Secção 2: Espectáculos integrados no programa *Joe Hisaishi 360*

Bilhetes

Os bilhetes para o programa *Joe Hisaishi 360* (incluindo: *Joe Hisaishi apresenta O Futuro da Música*, *As Lendas e A Viagem de Chihiro*) serão disponibilizados para venda após um processo de inscrição e sorteio aleatório. Não há lugares marcados para este programa, sendo as vagas atribuídas informaticamente. Os interessados em adquirir bilhetes deverão inscrever-se através do sistema de sorteio online a partir das 15:00 horas do dia 3 de Setembro de 2023 até às 20:00 horas do dia 6 de Setembro de 2023, podendo cada pessoa inscrever-se para um máximo de 2 bilhetes por espectáculo. Devido à disponibilidade limitada de bilhetes, caso o número de inscrições exceda o limite, os bilhetes serão distribuídos pelos inscritos de acordo com a ordem do resultado do sorteio aleatório, incluindo os sorteados na primeira ronda e os suplentes. De modo a permitir que um maior número de membros do público possa assistir aos espectáculos do programa *Joe Hisaishi 360*, cada vencedor do sorteio terá direito a adquirir bilhetes para um só espectáculo, no máximo. Todos os inscritos têm iguais oportunidades de serem seleccionados, portanto não há pressa em efectuar a pré-inscrição.

Caso restem ainda bilhetes disponíveis para venda após o prazo de compra de bilhetes concedido aos vencedores da primeira ronda do sorteio e aos suplentes, todos os bilhetes restantes ficarão disponíveis para venda simultaneamente através de todos os balcões da Bilheteira Online de Macau, por telefone e reserva online a partir das 10:00 horas do dia 7 de Outubro de 2023. Para mais informações, é favor consultar os detalhes abaixo:

1. Inscrição no sorteio:

- 1.1 Período de inscrição: Das 15:00 horas do dia 3 de Setembro de 2023 às 20:00 horas do dia 6 de Setembro de 2023;

- 1.2 Acesso ao sistema de sorteio online:
 - 1.2.1 URL: www.macauticket.com/JoeHisaishi360
 - 1.2.2 Código QR: 

- 1.3 Devido ao número limitado de bilhetes, caso o número de inscrições exceda o limite, os bilhetes serão distribuídos pelos inscritos de acordo com os resultados do sorteio aleatório, tendo cada pessoa direito a adquirir bilhetes para um só espectáculo, no máximo;

- 1.4 Cada número de documento de identificação e cada número de telemóvel poderão ser utilizados para uma única inscrição num espectáculo, podendo ser adquiridos, no máximo, 2 bilhetes por espectáculo. Não há lugares marcados para os espectáculos, sendo as vagas atribuídas informaticamente, de forma aleatória;

- 1.5 No acto de inscrição, é necessário facultar o nome (o qual deve ser igual ao nome constante do documento de identificação), bem como o número de telemóvel e o número do documento de identificação (os últimos quatro dígitos ou letras), para efeitos de processamento das inscrições no sorteio e de verificação na compra dos bilhetes;

- 1.6 Conforme referido no ponto 1.3, caso o número de inscrições exceda o número de vagas, os inscritos com direito a adquirir bilhetes serão seleccionados por sorteio. Caso um inscrito não seja seleccionado por sorteio para adquirir bilhetes a um determinado preço, e caso restem bilhetes a outros preços para o mesmo espectáculo, o sistema de sorteio activará o mecanismo de substituição, permitindo ao inscrito decidir, no acto de inscrição, se terá interesse em adquirir bilhetes a outro preço. Tendo cada vencedor do sorteio o direito de adquirir bilhetes para um só espectáculo no máximo, os candidatos que se inscreverem em mais de um espectáculo deverão indicar a ordem de preferência caso sejam seleccionados. O sistema de sorteio procederá então à substituição de acordo com a decisão do inscrito;

- 1.7 Os inscritos poderão consultar o registo da respectiva inscrição ou efectuar alterações durante o período de inscrição. O sistema basear-se-á na última edição do registo, não podendo ser efectuadas alterações após o período de inscrição. Os inscritos são aconselhados a garantir que as informações prestadas estão correctas.

2. Resultados do sorteio aleatório:

2.1 Resultados da primeira ronda do sorteio:

- 2.1.1 Os inscritos podem aceder a este sistema de sorteio online a partir das 15:00 horas do dia 12 de Setembro de 2023 para visualizar os resultados da primeira ronda do sorteio;

- 2.1.2 Os vencedores da primeira ronda do sorteio receberão uma notificação por SMS no dia 12 de Setembro de 2023.

2.2 Resultados da lista de suplentes:

- 2.2.1 Caso ainda restem bilhetes disponíveis para venda após o final da primeira ronda do período de compra de bilhetes, o sistema atribuirá o direito de compra de bilhetes aos suplentes por ordem dos respectivos resultados do sorteio;

- 2.2.2 Os inscritos que não tenham sido contemplados na primeira ronda do sorteio poderão aceder ao sistema de sorteio online a partir das 15:00 horas do dia 23 de Setembro de 2023 para conferir os resultados da lista de suplentes;

- 2.2.3 Os vencedores da lista de suplentes receberão uma notificação por SMS no dia 23 de Setembro de 2023.

3. Compra de bilhetes para os vencedores do sorteio:

- 3.1 Período de compra de bilhetes para os vencedores da primeira ronda do sorteio: Das 15:00 horas do dia 12 de Setembro de 2023 às 23:59 horas do dia 17 de Setembro de 2023; período de compra de bilhetes para os vencedores da lista de suplentes: Das 15:00 horas do dia 23 de Setembro de 2023 às 23:59 horas do dia 27 de Setembro de 2023;

- 3.2 A notificação por SMS recebida pelos vencedores do sorteio contém uma hiperligação para uma página electrónica destinada à compra de bilhetes, devendo os vencedores aceder à página para adquirirem os respectivos bilhetes dentro do prazo de compra dos mesmos, utilizando os dados facultados no acto de inscrição para efectuar o pagamento online. Em alternativa, poderão efectuar o pagamento em qualquer balcão da Bilheteira Online de Macau, devendo, para o efeito, apresentar o SMS recebido e o original do documento de identificação indicado no acto de inscrição;

- 3.3 A hiperligação para a página electrónica destinada à compra de bilhetes permite apenas uma única transacção, não devendo ser encaminhada para terceiros. A Organização e a Bilheteira Online de Macau não serão responsáveis pela perda do direito à compra de bilhetes dentro do prazo estipulado, decorrente do reencaminhamento ou de tentativas indevidas de partilha do direito à compra de bilhetes;
- 3.4 Caso os vencedores do sorteio não efectuem a compra dos respectivos bilhetes dentro do prazo estipulado, os mesmos serão considerados como tendo renunciado ao direito de compra de bilhetes, não sendo emitido qualquer aviso prévio.
4. Caso restem bilhetes para venda após os sorteios:
Caso restem ainda bilhetes disponíveis para venda após o prazo de compra de bilhetes concedido aos vencedores da primeira ronda do sorteio e aos suplentes, todos os bilhetes restantes ficarão disponíveis para venda simultaneamente através de todos os balcões da Bilheteira Online de Macau, por telefone e reserva online a partir das 10:00 horas do dia 7 de Outubro de 2023.

Descontos

- Desconto de 20% para portadores do Cartão de Crédito do BOC ou do Cartão do BOC, portadores de cartões MasterCard, Visa ou UnionPay do Banco do ICBC, BNU, Banco Luso Internacional, S.A., BCM Bank, Banco Tai Fung e Banco OCBC, bem como portadores do Cartão de "Estudante", a tempo inteiro, ou do Cartão de Professor;^
- Desconto de 20% para os clientes da Air Macau na compra de bilhetes nos pontos da Bilheteira Online de Macau mediante a apresentação do respectivo cartão de embarque (código de voo NX) até 7 dias após a sua chegada a Macau;
- Desconto de 50% para portadores do Cartão de Benefícios Especiais para Idosos^ ou do Cartão de Registo de Avaliação da Deficiência.^

[^] Cada portador pode usar apenas um bilhete com desconto por espetáculo. Os portadores deverão apresentar o respectivo documento de identificação à entrada; caso contrário, será cobrado o preço integral do bilhete.

Secção 3: Outros

Campanhas Especiais

- Em cada compra de bilhetes para os programas no valor de MOP 500 (preço líquido calculado após descontos), os clientes poderão receber um cupão para a exposição "Visitando as Ruínas de S. Paulo no Espaço e no Tempo - Exposição de Realidade Virtual nas Ruínas de S. Paulo" e um cupão de desconto "Música e Sabores" em restaurantes seleccionados do Sands Resorts Macau;^
 - Em cada compra de bilhetes para os programas no valor superior a MOP 1,000 (preço líquido calculado após descontos), os clientes poderão receber um cupão ♦ de desconto para bilhetes de ferry "Viagem Musical";
 - Quanto mais comprar, mais ganha! Os cupões são limitados e sujeitos à disponibilidade;
 - Estas promoções aplicam-se apenas a bilhetes para os programas do FIMM adquiridos através da Bilheteira Online de Macau e estão sujeitas a determinados termos e condições;
 - O Instituto Cultural do Governo da RAEM e as unidades prestadoras desta promoção reservam-se o direito de interpretação e decisão final.
- * Desfrute de "Compre 1, Receba 2" na compra de bilhetes para a exposição "Visitando as Ruínas de S. Paulo no Espaço e no Tempo – Exposição de Realidade Virtual nas Ruínas de S. Paulo".
- Δ Desfrute de 15% de desconto em restaurantes seleccionados do Sands Resorts Macao, estando estas ofertas sujeitas a determinados termos e condições. Para mais detalhes, é favor consultar as informações sobre a promoção "Música e Sabores".
- ♦ Desfrute de "Compre 1, Receba 2" na compra de bilhetes de ferry, estando estas ofertas sujeitas a determinados termos e condições. Para os detalhes, é favor consultar as informações sobre a promoção "Viagem Musical" – Compre 1, Receba 2 bilhetes de ferry da Cotai Water Jet.

Espectáculos Sem Lugar Marcado

Não há lugares marcados para os espectáculos a realizar no Anfiteatro das Casas da Taipa e na Casa do Mandarim, sendo os lugares ocupados por ordem de chegada.

Transporte Gratuito

Será disponibilizado transporte gratuito para a Praça de Ferreira do Amaral, Av. de Horta e Costa, Fai Chi Kei e Toi San após os espectáculos que têm lugar no Centro Cultural de Macau.

Avisos

- O público deverá chegar 10 minutos antes do espetáculo;
- A fim de não afectar as actuações, a Organização reserva-se o direito de decidir qual o momento e modo convenientes para a entrada dos retardatários e de recusar a entrada dos mesmos ou de membros do público que abandonem a sala durante o espetáculo;
- É apenas permitida a entrada a maiores de 6 anos de idade. A Organização tem o direito de solicitar a apresentação do documento de identificação de qualquer criança para verificar a respectiva idade, bem como de recusar a entrada no espetáculo a quem não cumpra os limites mínimos de idade;
- Todos os telemóveis e aparelhos que emitam som e luz devem permanecer desligados durante os espetáculos;
- É proibido fumar, comer, beber e estar na posse de sacos de plástico ou objectos considerados perigosos nos locais dos espetáculos;
- Para não perturbar os artistas e o público, é estritamente proibido filmar ou fotografar, excepto com autorização expressa da Organização;
- Os bilhetes não poderão ser revendidos com valor premium ou utilizados para quaisquer fins promocionais ou comerciais. Caso seja constatada alguma infração, o bilhete será cancelado sem direito a reembolso, sendo recusada a entrada do titular do mesmo;
- Em caso de ocorrência de qualquer circunstância especial, a Organização reserva-se o direito de alterar, a qualquer momento, o programa, os artistas, a data ou a hora das actuações e os lugares;
- Em caso de condições meteorológicas adversas, é favor consultar as páginas electrónicas do Instituto Cultural e do Festival Internacional de Música de Macau, bem como as páginas dos mesmos no Facebook, para receber notícias actualizadas;
- Em caso de litígio, o Instituto Cultural do Governo da RAEM reserva-se o direito de interpretação e decisão final.

Pontos de Venda de Bilhetes

Macau

Av. do Conselheiro Ferreira de Almeida, 71-B, R/C
Rua de Francisco Xavier Pereira, 108, Edif. Palácio, R/C (junto ao Café do Coral)
Av. Artur Tamagnini Barbosa, 176-186, Edif. D. Julieta, R/C
Av. Dr. Sun Yat-Sen, 267, Edif. Lei Man, R/C, Taipa
Centro Cultural de Macau, Av. Xian Xing Hai, R/C

Reservas

Macau: (853) 2855 5555
Hong Kong: (852) 2380 5083
Interior da China: (86) 139 269 11111
Bilheteira Online: www.macauticket.com



Informações

Linha Directa: (853) 8399 6699 (durante o horário de expediente)
Website: www.icm.gov.mo/fimm
E-mail: fimm@icm.gov.mo



Espectáculos María de Buenos Aires e Canções de Outros Lugares

Os bilhetes para Ópera-tango de Astor Piazzolla *Maria de Buenos Aires* no The Parisian Macao e para *Canções de Outros Lugares* no The Venetian Theatre poderão igualmente ser adquiridos através da Cotai Ticketing, sendo as datas de venda anunciadas oportunamente. Para informações mais actualizadas, é favor consultar o website oficial do Festival Internacional de Música de Macau ou a Cotai Ticketing.

Reservas e Website da Cotai Ticketing

Macau: (853) 2882 8818
Hong Kong: (852) 3065 9899
Interior da China: 4008 429 018
Website: www.cotaiticketing.com

澳門創意城市美食之都

MACAO
CREATIVE
CITY OF
GASTRONOMY



感受澳門 樂無限
EXPERIENCE MACAO Unlimited



澳門特別行政區政府旅遊局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO
MACAO GOVERNMENT TOURISM OFFICE



跟澳門航空 一起出國去旅行



www.airmacau.com.mo

澳門航空官方網站





倫敦至美 澳門綻放

BRINGING THE BEST OF LONDON TO MACAO



中銀信用卡 海外用卡三大權益

離澳消費

即送 **旅遊保險***

全球機場

貴賓室服務*

免收 **1.95%**

跨境交易手續費

*上述權益受條款及細則約束

優惠詳情及
信用卡線上申請



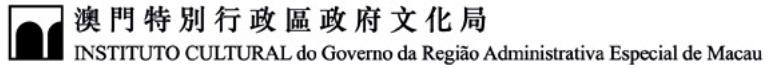
此項業務由中國銀行（澳門）提供



服務熱線 **888 95566**
www.bankofchina.com/mo

 **中國銀行**
BANK OF CHINA

主辦機構
Organizador



支持機構
Apóios



特約銀行伙伴
Banco Associado
Especial



指定消費卡伙伴
Cartões de Crédito
Associados



媒體伙伴
Parcerias com Órgãos
de Comunicação Social



指定船公司
Empresa Oficial de
Ferries



節目 Programa	地點 Local	日期 Data	時間 Hora	票價 Bilhetes 澳門元 MOP	半價 50% desconto	七折 30% desconto	八折 20% desconto	正價 100%
電影之旅 os Filmes	龍環葡韻圓形劇場 Anfiteatro das Casas da Taipa	30.9 星期六 Sábado	20:00	300 200 100				
羅西尼兩幕歌劇 《塞維利亞理髮師》 Ópera em Dois Actos de Gioachino Rossini <i>O Barbeiro de Sevilha</i>	澳門文化中心綜合劇院 Centro Cultural de Macau – Grande Auditório	6.10 星期五 Sexta-feira	20:00	600 500 400 300				
		7.10 星期六 Sábado	20:00	600 500 400 300				
		8.10 星期日 Domingo	15:00	600 500 400 300				
			20:00	600 500 400 300				
余隆與上海交響樂團 Long Yu e a Orquestra Sinfónica de Xangai	澳門文化中心綜合劇院 Centro Cultural de Macau – Grande Auditório	13.10 星期五 Sexta-feira	20:00	350 250 150				
樂禱時刻 Tom e Will	澳門文化中心小劇院 Centro Cultural de Macau – Pequeno Auditório	13.10 星期五 Sexta-feira	20:00	250 200				
傳頌永恆 Legados	澳門文化中心小劇院 Centro Cultural de Macau – Pequeno Auditório	14.10 星期六 Sábado	20:00	250 200				
澳門之夜 Noite de Macau	澳門文化中心綜合劇院 Centro Cultural de Macau – Grande Auditório	14.10 星期六 Sábado	20:00	250 200 150				
皮亞佐拉探戈歌劇 《再生瑪莉亞》 Ópera-tango de Astor Piazzolla <i>Maria de Buenos Aires</i>	巴黎人劇場 The Parisian Theatre	14.10 星期六 Sábado	20:00	400 300 200 150				
		15.10 星期日 Domingo	20:00	400 300 200 150				

節目 Programa	地點 Local	日期 Data	時間 Hora	票價 Bilhetes 澳門元 MOP	半價 50% desconto	七折 30% desconto	八折 20% desconto	正價 100%
久石譲的音樂未來 Joe Hisaishi apresenta O Futuro da Música	澳門文化中心小劇院 Centro Cultural de Macau – Pequeno Auditório	20.10 星期五 Sexta-feira	20:00	600 450				
非凡傳奇 As Lendas	澳門文化中心綜合劇院 Centro Cultural de Macau – Grande Auditório	21.10 星期六 Sábado	20:00	800 600 500 300				
千與千尋 A Viagem de Chihiro	澳門文化中心綜合劇院 Centro Cultural de Macau – Grande Auditório	22.10 星期日 Domingo	20:00	1200 900 600 400				
藝萃菁英 Bravo Macau!	澳門文化中心小劇院 Centro Cultural de Macau – Pequeno Auditório	22.10 星期日 Domingo	20:00	150 120				
音樂永恆樂團 The musicAeterna Orchestra	澳門文化中心綜合劇院 Centro Cultural de Macau – Grande Auditório	27.10 星期五 Sexta-feira	20:00	450 350 250 150				
		28.10 星期六 Sábado	20:00	450 350 250 150				
曙光 AuRora	澳門文化中心小劇院 Centro Cultural de Macau – Pequeno Auditório	28.10 星期六 Sábado	20:00	250 200				
琴之歌 Canção do Ch'in	鄭家大屋 Casa do Mandarim	28.10 星期六 Sábado	20:00	150				
		29.10 星期日 Domingo	20:00	150				
遠方的呢喃 Canções de Outros Lugares	威尼斯人劇場 The Venetian Theatre	29.10 星期日 Domingo	20:00	400 300 200 150				
生命的迴響 Ecos da Vida	澳門文化中心綜合劇院 Centro Cultural de Macau – Grande Auditório	30.10 星期一 Segunda-feira	20:00	400 300 200 150				

負責聲明

澳門特別行政區政府文化局僅為本項目提供協調及技術協助，
一切創作內容及由項目成員表達的任何觀點，均不代表本局立場。

Aviso Legal

O Instituto Cultural do Governo da Região Administrativa Especial de Macau assegura
apenas a comunicação e apoio técnico ao projecto. Quaisquer ideias/opiniões
expressas no projecto são da responsabilidade do projecto/equipa do projecto e não
reflectem necessariamente os pontos de vista do Instituto Cultural.

此書可在官網下載

Este programa pode ser descarregado no site:

www.icm.gov.mo/fimm

